VERITAS® Simone



PL **Instrukcja obsługi**

SK **Návod na obsluhu**

SIMONE DE BEAUVOIR
1908–1986
FRENCH WRITER



WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Podczas użytkowania urządzenia elektrycznego należy zawsze przestrzegać podstawowych środków ostrożności z zakresu bezpieczeństwa, łącznie z poniższymi.

Przed przystąpieniem do użytkowania niniejszej maszyny do szycia należy przeczytać wszystkie instrukcje.

NIEBEZPIECZEŃSTWO – Aby ograniczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Tej maszyny do szycia nie wolno nigdy pozostawiać bez nadzoru, jeżeli jest podłączona do prądu. Niniejszą maszynę do szycia należy zawsze odłączać od gniazdka od razu po zakończeniu użytkowania lub przed czyszczeniem.

OSTRZEŻENIE – Aby ograniczyć ryzyko oparzeń, pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń osób.

1. Nie dopuszczać do użycia jako zabawki. Szczególna uwaga jest wymagana, gdy maszyna do szycia jest używana przez dzieci lub w ich pobliżu.
2. Z tego urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź bez doświadczenia i wiedzy, jeżeli znajdują się pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny, a także zrozumiały związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą wykonywać czyszczenia ani konserwacji.
3. Maszyny do szycia należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji. Używać tylko stopek zalecanych przez producenta zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
4. Nigdy nie używać maszyny do szycia, jeżeli ma uszkodzony przewód lub wtyczkę, nie działa prawidłowo, została upuszczona lub uszkodzona bądź wpadła do wody. Zwrócić maszynę do szycia do najbliższego autoryzowanego dystrybutora lub centrum serwisowego do kontroli, naprawy, regulacji elektrycznej bądź mechanicznej.
5. Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony lub pęknięty, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osobę o podobnych kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia.
6. Nigdy nie używać maszyny do szycia z zablokowanymi otworami wentylacyjnymi. Nie dopuścić, aby w otworach wentylacyjnych maszyny do szycia i w rozruszniku nożnym gromadziły się włókna, brud i skrawki odzieży.
7. Nigdy nie wrzucać ani nie wkładać żadnych przedmiotów do żadnego otworu.
8. Do użytku tylko w pomieszczeniach.
9. Nie używać w miejscach, w których stosowane są produkty w aerozolu (spray) lub gdzie podawany jest tlen.
10. Aby odłączyć, ustawić przełącznik w pozycji wył. (0), następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
11. Wyłączyć lub odłączyć urządzenie, jeżeli zostanie pozostawiane bez nadzoru. Odłączać urządzenie przed wykonaniem konserwacji lub wymianą żarówki.
12. Nie odłączać przez pociągnięcie przewodu. Aby odłączyć, chwycić za wtyczkę, a nie za przewód.
13. Trzymać palce z dala od wszystkich ruchomych części. Zachować szczególną uwagę w pobliżu igły maszyny do szycia.
14. Nigdy nie szyć z uszkodzoną płytką ściegową, ponieważ może to spowodować pęknięcie igły.
15. Nie używać wygiętych igieł.
16. Nie ciągnąć ani nie popychać tkaniny podczas zszywania. Może to spowodować przesunięcie igły i jej pęknięcie.
17. Wyłączyć maszynę do szycia (0) podczas nawlekania igły, wymiany igły, nawijania szpulki lub wymiany stopki dociskowej itd.
18. Zawsze odłączać maszynę do szycia od gniazdka elektrycznego w przypadku zdejmowania osłon, smarowania lub wykonywania innego rodzaju regulacji wymienionych w tej instrukcji obsługi.

19. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nigdy nie wolno zanurzać maszyny, kabli elektrycznych ani wtyczki zasilania w wodzie bądź innych cieczach.
20. Moc maksymalna lampki LED wynosi 0,3 W, napięcie maksymalne wynosi 5 V DC; jeżeli lampka LED jest uszkodzona, nie należy korzystać z produktu, lecz przesłać go do producenta bądź partnera serwisowego w celu naprawy lub wymiany.
21. Zwrócić uwagę na poniższe zasady, aby uniknąć obrażeń ciała:
    - Odłączyć rozrusznik nożny urządzenia, jeżeli jest ono pozostawiane bez nadzoru:
    - Odłączyć rozrusznik nożny urządzenia przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych.

OSTROŻNIE – Ruchome części – aby zmniejszyć ryzyko obrażeń ciała, wyłączyć przed rozpoczęciem serwisowania. Zamknąć pokrywę przed użyciem maszyny.

ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE

Ten produkt jest przeznaczony do użytku w domu lub do podobnych zastosowań.

To urządzenie jest zgodne z dyrektywą w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej EOG 2014/30/UE.



UTYLIZACJA:
To urządzenie jest oznaczone symbolem recyklingu. Nie wolno go utylizować jako nieposortowane odpady komunalne. Konieczne jest przekazanie go do punktu selektywnej zbiórki odpadów.
(Tylko Unia Europejska)



SPECYFIKACJA MASZYNY

MODEL	VERITAS Simone
Liczba nici	2, 3 lub 4 nici
Szerokość ściegu obrębiającego	6 mm (lewa igła) i 3,8 mm (prawa igła)
Igła	HA×1SP, HA×1 (130 / 705 H)
Długość ściegu	1–4,5 mm
Prędkość zszywania	1200 ±50 ściegów na minutę
Wymiary	320 mm (szer.) × 280 mm (gł.) × 320 mm (wys.)
Masa	8,6 kg

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Pri používaní elektrického spotrebiča sa vždy musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia vrátane tohto.
Pred použitím tohto šijacieho stroja si prečítajte všetky pokyny.

NEBEZPEČENSTVO – V záujme zníženia rizika úrazu elektrickým prúdom:

Ak je šijací stroj zapojený, nikdy sa nesmie nechať bez dohľadu. Tento šijací stroj vždy odpojte z elektrickej zásuvky hneď po použití a pred čistením.

VAROVANIE – V záujme zníženia rizika popálenín, požiaru, elektrického šoku alebo úrazu osôb:

1. Nenechajte používať ako hračku. Venujte mimoriadnu pozornosť pri používaní tohto šijacieho stroja deťmi alebo v ich blízkosti.
2. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak sú pod dohľadom alebo im boli poskytnuté pokyny týkajúce sa používania spotrebiča bezpečným spôsobom a chápu súvisiace nebezpečenstvá. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
3. Tento šijací stroj používajte len na jeho určené použitie podľa opísaného v tomto návode. Používajte len príslušenstvo odporúčané výrobcom podľa uvedeného v tomto návode.
4. Tento šijací stroj nikdy nepoužívajte, ak má poškodený kábel alebo zástrčku, ak nefunguje správne, ak spadol alebo bol poškodený, alebo spadol do vody. Šijací stroj vráťte najbližšiemu autorizovanému predajcovi alebo servisnému centrum na preskúmanie, opravu, elektrickú alebo mechanickú úpravu.
5. Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
6. Šijací stroj nikdy nepoužívajte so zablokovanými ventilačnými otvormi. Ventilačné otvory šijacieho stroja a nožného ovládača udržujte čisté bez nahromadených žmolkov, prachu a voľnej tkaniny.
7. Nikdy nevhadzujte ani nevkladajte žiadny predmet do otvorov.
8. Len na použitie v interiéri.
9. Nepoužívajte, ak sa používajú aerosólové (rozprašovacie produkty alebo ak sa dodáva kyslík.
10. Na odpojenie otočte do polohy vypnutia (0), potom vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
11. Vypnite alebo odpojte spotrebič, ak ho ponechávate bez dozoru, odpojte spotrebič pred vykonávaním údržby alebo výmenou svetiel.
12. Neodpájajte ťahaním za kábel. Na odpojenie uchopte za zástrčku, nie za kábel.
13. Prsty držte mimo pohyblivých častí. V okolí ihly šijacieho stroja je potrebná osobitná pozornosť.
14. Nikdy nešite s poškodenou ihlovou doskou, pretože to môže spôsobiť zlomenie ihly.
15. Nepoužívajte ohnuté ihly.
16. Látku počas šitia neťahajte ani netlačte. Môže to odchýliť ihlu a spôsobiť jej zlomenie.
17. Šijací stroj vypnite (0), ak robíte nejaké úpravy v oblasti ihly, napríklad navliekanie ihly, výmeny ihly, navliekanie cievky alebo výmena prítlačnej pätky atď.
18. Šijací stroj vždy odpojte zo sieťovej zásuvky pri odobraní krytov, mazaní alebo vykonávaní nejakej inej používateľskej údržby uvedenej v návode na obsluhu.

19. Na zabránenie úrazu elektrickým prúdom stroj aj káble a zástrčku nikdy nezapájajte do vody alebo iných kvapalín.
20. Maximálny výkon LED svetla je 0,3 W, maximálne napätie je 5 V DC, ak je LED svetlo poškodené, nemali by ste produktu používať a hneď ho odošlite výrobcovi alebo servisnému zástupcovi na opravu alebo výmenu.
21. Pozornosť na zabránenie úrazu:
    – Odpojte nožný ovládač spotrebiča, ak ho nechávate bez dozoru:
    – Odpojte nožný ovládač spotrebiča pred vykonávaním údržby.

UPOZORNENIE – Pohyblivé časti; Na zníženie rizika úrazu vypnite pred údržbou. Kryt zatvorte pred spustením stroja.

UCHOVAJTE SI TÚTO PRÍRUČKU

Tento výrobok je určený na použitie v domácnosti alebo podobne.

Tento spotrebič je v súlade so smernicou EHP 2014/30/EÚ, ktorá sa týka elektromagnetickej kompatibility.



LIKVIDÁCIA:
Toto zariadenie je označené symbolom recyklácie. Tento výrobok nelikvidujte ako neseparovaný komunálny odpad.
Zber takéhoto odpadu samostatne na osobitné spracovanie je nevyhnutné.
(Len Európska únia)



ŠPECIFIKÁCIA STROJA

MODEL	VERITAS Simone
Počet cievok	2, 3 alebo 4 cievky
Šírka obnitkovacieho stehu	6 mm (ľavá ihla) a 3,8 mm (pravá ihla)
Ihla	HA×1SP, HA×1 (130 / 705 H)
Dĺžka stehu	1 – 4,5 mm
Rýchlosť stehovania	1200 ± 50 stehov za minútu
Rozmery	320 mm (Š) × 280 mm (H) × 320 mm (V)
Hmotnosť	8,6 Kg (17,6 lbs)

SPIS TREŚCI

1. INFORMACJE O MASZYNIE
Części maszyny---------- 08 - 09
Akcesoria----------10 –11
Przygotowanie maszyny---------- 12
Przygotowanie do nawlekania ---------- 13 - 14
Tacka na strzępki, miernik szerokości cięcia, obcinacz nici ---------- 15
Wymiana stopki dociskowej, wymiana igły---------- 16
Tabela igieł, nici i tkanin---------- 17

2. ROZPOCZĘCIE SZYCIA
Nawlekanie---------- 18 - 20
Przydatne porady---------- 21
Szycie próbne ściegów owerlokowych---------- 22
Tabela ustawień---------- 23 - 26
Regulacja naprężenia nici---------- 27 - 28
Owerlok z trzema nićmi i jedną igłą, rąbek wąski i zwijany, ścieg pętelkowy ---------- 29
Zalecana nić ---------- 30
Zmiana na dwie nici---------- 31 - 32
Regulacja długości ściegu, regulacja szerokości cięcia obrębiającego,
palec ściegu ---------- 33
Transport różnicowy ---------- 34
Regulator stopki dociskowej---------- 35 - 36
Szycie bardzo ciężkiej tkaniny lub tkaniny wielowarstwowej---------- 35 - 36
Podstawowe techniki
Obracanie zewnętrznych narożników bez cięcia nici ---------- 37
Obracanie brzegów zaokrąglonych---------- 37
Obracanie narożnika wewnętrznego, usuwanie ściegów ze zszytej tkaniny---------- 38
Owerlok ze sznurkiem ---------- 39 - 40
Efekty ozdobne ---------- 41
Zastosowania transportu różnicowego ---------- 42

3. DBANIE O MASZYNĘ
Wymiana noża ruchomego, odłączanie noża ruchomego ---------- 43
Czyszczenie i oliwienie---------- 44

4. PROBLEMY Z SZYCIEM ---------- 45 - 46

5. AKCESORIA SPECJALNE---------- 47

6. AKCESORIA OPCJONALNE---------- 48 - 53

OBSAH

1. OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM
Identifikačná tabuľka---------- 08 - 09
Príslušenstvo ---------- 10 - 11
Nastavenie vášho stroja ---------- 12
Príprava na navliekanie---------- 13 - 14
Nádoba na žmolky, strihanie s meradlom, odrezávač nite---------- 15
Výmena prítlačnej pätky, výmena ihly---------- 16
Tabuľka ihiel, nití a látok ---------- 17

2. ZAČIATOK ŠITIA
Navliekanie stroja---------- 18 - 20
Užitočné rady---------- 21
Skúška šitia overlockových stehov---------- 22
Tabuľka nastavení---------- 23 - 26
Úprava napnutia nite---------- 27 - 28
Trojniťový overlock s jednou ihlou, zúžený a valcovaný lem, pikotový steh---------- 29
Odporúčaná niť ---------- 30
Premena na dvojnitkové použitie---------- 31 - 32
Úprava dĺžky stehu, úprava šírky obnitkovacieho orezu, vodidlo stehu ---------- 33
Diferenciálny podávač---------- 34
Regulátor prítlačnej pätky ---------- 35 - 36
Šitie s extra ťažkou látkou alebo s viacerými vrstvami látok ---------- 35 - 36
Základné techniky
Otáčanie vonkajších rohov bez odstrihnutia nití---------- 37
Otáčanie oblých okrajov---------- 37
Otáčanie vnútorného rohu, odstraňovanie stehov zo zošitej látky---------- 38
Vrúbkovaný overlock ---------- 39 - 40
Dekoratívne efekty---------- 41
Použitie diferenciálneho podávača ---------- 42

3. STAROSTLIVOSŤ O VÁŠ STROJ
Výmena pohyblivého orezu, uvoľnenie pohyblivého orezu ---------- 43
Čistenie a olejovanie---------- 44

4. KONTROLA PROBLÉMOV FUNKČNOSTI---------- 45 - 46

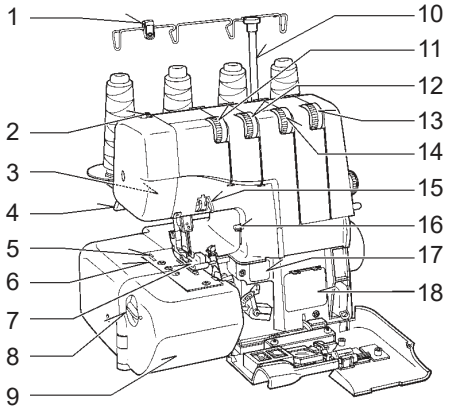
5. ŠPECIÁLNE PRÍSLUŠENSTVO---------- 47

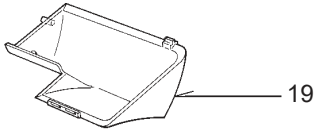
6. VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO ---------- 48 - 53

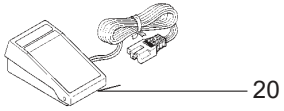
1. INFORMACJE O MASZYNIE

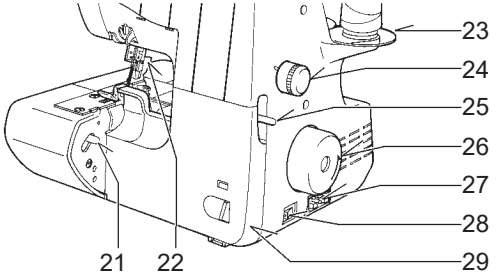
CZĘŚCI MASZYNY

1. Prowadnik sznurka
2. Regulator stopki dociskowej
3. Oświetlenie obszaru szycia
4. Dźwignia stopki dociskowej
5. Obcinacz nici
6. Płytka ściegowa
7. Stopka dociskowa
8. Pokrętło szerokości cięcia obrębiającego
9. Obudowa
10. Słupek prowadnicy nici
11. Regulator naprężenia nici lewej igły
12. Regulator naprężenia nici prawej igły
13. Regulator naprężenia nici dolnego chwytacza
14. Regulator naprężenia nici górnego chwytacza
15. Prowadnice nici igły
16. Dźwignia obcinacza nici
17. Instrukcje konwertera dwóch nici
18. Schemat nawlekania
19. Tacka na strzępki
20. Rozrusznik nożny
21. Dźwignia zwalniająca
22. Dźwignia zwalniania stopki
23. Krążek szpulki
24. Pokrętło długości ściegu
25. Dźwignia regulacji transportu różnicowego
26. Koło zamachowe
27. Gniazdo na wtyczkę
28. Przełącznik oświetlenia i zasilania
29. Pokrywa chwytacza
30. Nóż ruchomy
31. Górny chwytacz
32. Dolny chwytacz









OTWARTA OBUDOWA
OTVORENÁ PRACOVNÁ DOSKA



1. OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM

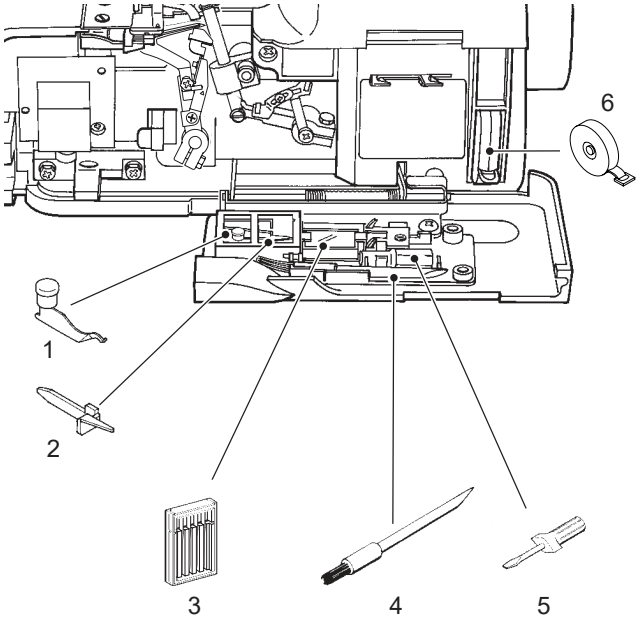
IDENTIFIKAČNÁ TABUĽKA

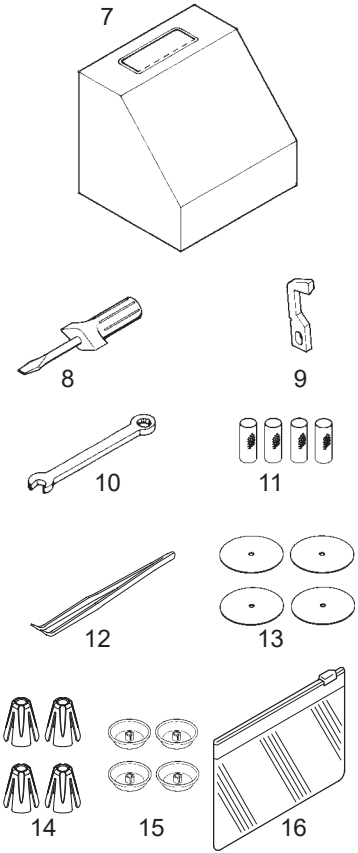
1. Vodidlo vlákna
2. Regulátor prítlačnej pätky
3. Šijacie svetlo
4. Páčka prítlačnej pätky
5. Orez nite
6. Ihlová doska
7. Prítlačná pätka
8. Regulátor šírky obnitkovacieho orezu
9. Pracovná doska
10. Stojan vodidla nite
11. Ovládač napnutia nite ľavej ihly
12. Ovládač napnutia nite pravej ihly
13. Ovládač napnutia nite spodného chápača
14. Ovládač napnutia nite horného chápača
15. Vodidlá nite ihly
16. Páčka orezu nite
17. Pokyn meniča dvoch nití
18. Tabuľka navliekania
19. Nádoba na žmolky
20. Nožný ovládač
21. Páčka uvoľnenia
22. Páčka na uvoľnenie pätky
23. Disk špulky
24. Regulátor dĺžky stehu
25. Ovládacia páčka diferenciálneho podávača
26. Ručné koliesko
27. Zásuvka na konektor zástrčky
28. Spínač svetla a napájania
29. Kryt chápača
30. Pohyblivý orez
31. Horný chápač
32. Spodný chápač

AKCESORIA

Wszystkie wymienione części można nabyć u najbliższego dystrybutora.

1. Konwerter dwóch nici
2. Palec ściegu
3. Zestaw igieł
4. Szczoteczka
5. Śrubokręt (mały)
6. Miarka (opcja)
7. Pokrywa maszyny
8. Śrubokręt (duży)
9. Nóż ruchomy
10. Klucz maszynowy
11. Siatka na nici
12. Pęseta
13. Krążek szpulki
14. Uchwyt szpulki
15. Nasadka szpulki
16. Saszetka na akcesoria





PRÍSLUŠENSTVO

Všetky uvedené časti môžete získať od svojho najbližšieho predajcu.

1. Dvojniťový menič
2. Vodidlo stehu
3. Sada ihiel
4. Kefka
5. Skrutkovač (malý)
6. Meracie pásmo (voliteľné)
7. Kryt stroja
8. Skrutkovač (veľký)
9. Pohyblivý orez
10. Kľúč
11. Sieť na niť
12. Pinzeta
13. Disk špulky
14. Držiak špulky
15. Krytka špulky
16. Vrecko s príslušenstvom

PRZYGOTOWANIE MASZYNY

1. Zetrzeć nadmiar oleju z płytki ściegowej i obszarów łoża.

2. **ROZRUSZNIK NOŻNY**
   Włożyć wtyczkę rozrusznika nożnego do gniazda i podłączyć wtyczkę przewodu zasilania do gniazdka elektrycznego.

3. **PRZEŁĄCZNIK ZASILANIA/ OŚWIETLENIA**
   Maszyna nie będzie działać, dopóki przełącznik zasilania/oświetlenia nie zostanie włączony. Ten sam przełącznik steruje zasilaniem maszyny i oświetleniem obszaru szycia.
   Gdy maszyna ma zostać pozostawiona bez nadzoru lub serwisowana, należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilania z gniazdka elektrycznego.

4. **OTWIERANIE POKRYWY CHWYTACZA**
   Aby otworzyć pokrywę chwytacza, pociągnąć ją w prawo i w dół do siebie.

5. **OTWIERANIE OBUDOWY**
   Pociągnąć dźwignię zwalniającą do siebie prawą ręką, a następnie otworzyć.

Ilustracja
* I : Gniazdo na wtyczkę
* II : Przełącznik zasilania/ oświetlenia
* III : Dźwignia zwalniająca
* IV : Obudowa
* V : Pokrywa chwytacza

NASTAVENIE VÁŠHO STROJA

1. Zotrite nadmerný olej na ihlovej doske a v oblasti lôžka.

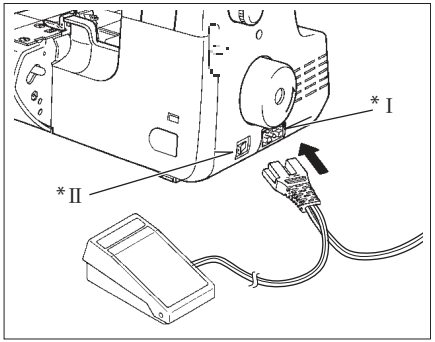
2. **NOŽNÝ OVLÁDAČ**
   Zástrčku nožného ovládača zatlačte do zásuvky konektora a zástrčku napájania zapojte do sieťovej zásuvky.

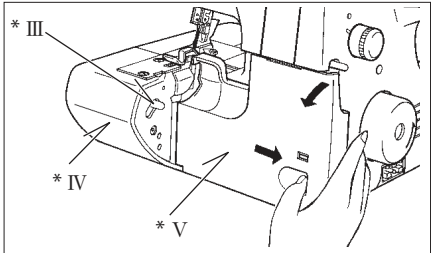
3. **SPÍNAČ NAPÁJANIA/SVETLA**
   Váš stroj sa nespustí, pokiaľ nezapnete spínač napájania/svetla. Tým istým spínačom sa ovláda napájanie stroja aj šijacie svetlo. Ak stroj nechávate bez dozoru, zástrčku vytiahnite zo sieťovej zásuvky.

4. **OTVORENIE KRYTU CHÁPAČA**
   Ak chcete otvoriť kryt chápača, potiahnite ho doprava a nadol k sebe.

5. **OTVORENIE PRACOVNÉHO STOLA**
   Ak chcete otvoriť pracovný stôl, potiahnite páčku uvoľnenia k sebe pravou rukou a otvorte ho.

Ilustrácia
* I : Zásuvka konektora
* II : Spínač napájania/ svetla
* III : Páčka uvoľnenia
* IV : Pracovná doska
* V : Kryt chápača







PRZYGOTOWANIE DO NAWLEKANIA

SŁUPEK PROWADNICY NICI

Pociągnąć słupek prowadnicy nici do najwyższego punktu, aż rozlegnie się kliknięcie. Ustawić szpulki na trzpieniach i przeciągnąć nici przez prowadnice na słupku od tyłu do przodu.

Prowadnica nici może przytrzymywać szpulki na stojaku po opuszczeniu słupka, jak pokazano na ilustracji.

Ilustracja * I : Prowadnica nici
* II : Słupek prowadnicy nici

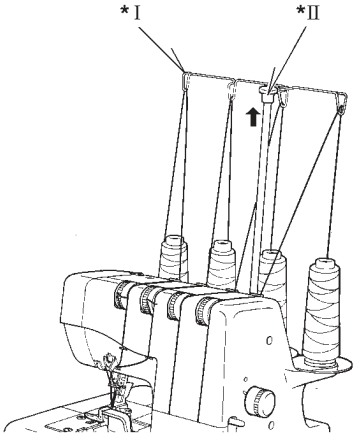
PRÍPRAVA NA NAVLIEKANIE

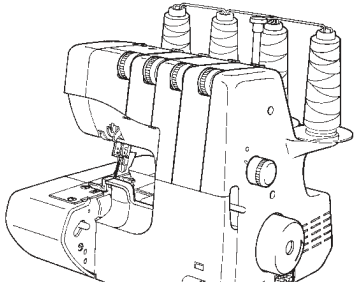
STOJAN VEDENIA NITE

Stojan vedenia nite potiahnite nahor do najvyššej polohy, kým nezaznie kliknutie. Špulky nite dajte na kolíky a niť pretiahnite cez vodidlá nite na stojane zozadu dopredu.

Vedenie nite stojanu môže držať špulky nite na držiaku špulky ťahaním za stojan podľa obrázku.

Ilustrácia * I : Vedenie nite
* II : Stojan vedenia nite





NASADKI DO MAŁYCH SZPULEK

KRĄŻEK SZPULKI I UCHWYTY DO SZPULEK STOŻKOWYCH

Do dużych szpulek stożkowych używać uchwytów szpulek ustawionych szerszą stroną do góry, a do małych używać tych samych uchwytów węższą stroną do góry.

SIATKI DO SZPULEK

Nici poliestrowe lub grube nici z nylonu mogą spadać podczas odwijania. Aby zapewnić stałe podawanie takich nici, na szpulki należy założyć siateczki.

Ilustracja

* I:	Nasadka szpulki
* II:	Mała szpulka nici
* III:	Stożkowa szpulka
* IV:	Uchwyt szpulki
* V:	Krążek szpulki
* VI:	Nić odwija się od góry
* VII:	Siatka
*VIII:	Zawiń do góry
* IX:	Szpulka

KRYTKY ŠPULKY PRE DOMÁCI DRUH ŠPULIEK

DISK ŠPULKY A DRŽIAKY ŠPULIEK PRE KÓNICKÉ ŠPULKY

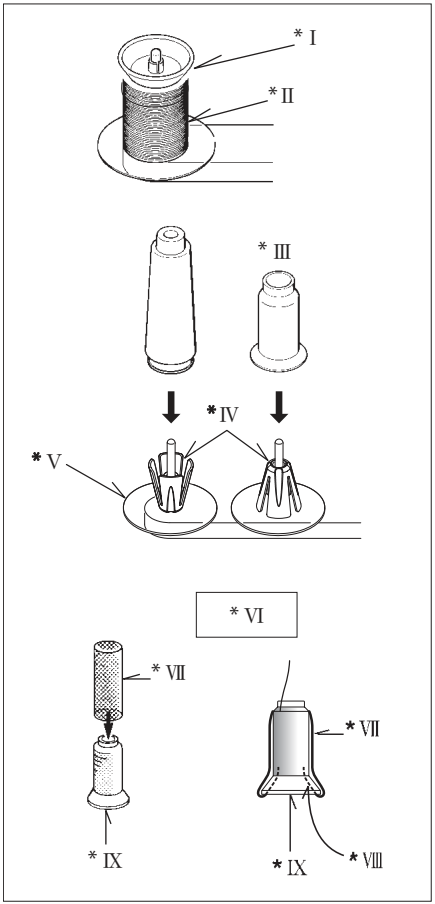
Pri veľkých kónických špulkách používajte držiaky špuliek so širokým koncom na vrchu a pri malých používajte tie isté držiaky špuliek, ale s úzkym koncom na vrchu.

SIETE ŠPULIEK

Polyesterové alebo hrubé nylonové nite sa počas odvíjania uvoľnia. Na udržanie rovnomerného podávania týchto nití využite natiahnutie siete sa špulku.

Ilustrácia

* I:	Krytka špulky
* II:	Domáca bavlnená cievka
* III:	Kónická špulka
* IV:	Držiak špulky
* V:	Disk špulky
* VI:	Niť vychádza z vrchu
*VII:	Sieť
*VIII:	Obrátenie
* IV:	Špulka



TACKA NA STRZĘPKI

Kiedy tacka na strzępki znajduje się w tej pozycji, będzie zbierać wszystkie odpady. Jeżeli po zakończeniu pracy tacka zostanie podniesiona tak, jak pokazano na ilustracji, trzpień C umieści się w gnieździe D, a trzpień z lewej strony wsunie się w dolny otwór B.

W każdej pozycji delikatne popchnięcie tacki w lewo spowoduje bardziej bezpieczne zablokowanie we właściwym położeniu i pozwoli uniknąć wysunięcia.

MIERNIK SZEROKOŚCI CIĘCIA

Podczas korzystania z miernika szerokości cięcia tkanina jest odcinana i zszywana w tej samej odległości od brzegu tkaniny. Odległość można ustawić.

OBCINACZ NICI

Obcinacz nici jest wbudowany w płytkę ściegową. Przyciąć nić blisko końca tkaniny, naciskając dźwignię tak, jak pokazano na ilustracji.

Ilustracja * I : Podnieś
* II : Linia cięcia

NÁDOBA NA ŽMOLKY

S nádobou na žmolky v tejto polohe bude zbierať všetok odpadový materiál. Po dokončení práce, ak potom nádobu otočíte nahor v zobrazenom smere, vodidlo (C) sa bude nachádzať v drážke (D) a ľavý kolík sa posunie do spodného otvoru B.
V každej polohe, ak nádobu jemne zatlačíte doľava, bezpečnejšie sa zaistí na mieste a zabráni to možnosti vybratia z polohy.

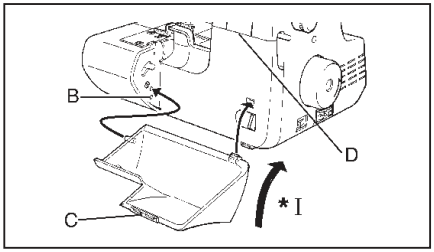
MERADLO ŠÍRKY OREZU

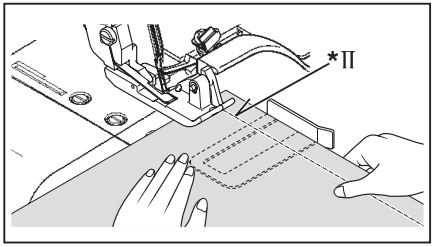
Pri použití meradla šírky orezu sa látka odstriháva a šije v rovnakej vzdialenosti od okraja látky vo vzdialenosti od upravovača šírky.

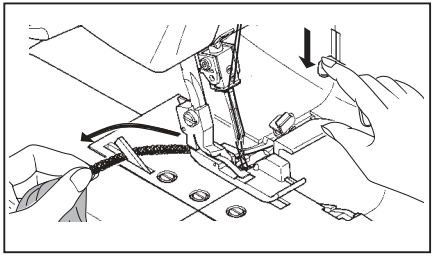
OREZ NITE

Orez nite je zabudovaný do ihlovej dosky. Niť zastrihnite pri okraji látky zatlačením páčky nadol podľa zobrazenia.

Ilustrácia * I : Otočenie nahor
* II : Línia strihania







WYMIANA STOPEK

Upewnić się, że igła jest podniesiona. Podnieść dźwignię stopki.

1. Przesunąć dźwignię zwalniania stopki, aby wyjąć stopkę.
2. Umieścić żądaną stopkę na płytce ściegowej, wyrównując otwory na igłę.
3. Opuścić dźwignię stopki dociskowej i nacisnąć dźwignię zwalniania stopki, aby uchwyt zatrzasnął się na stopce.

WYMIANA IGŁY

Podnieść drążek igły do najwyższego punktu, obracając koło zamachowe do siebie, ale pozostawiając stopkę na dole. Poluzować śrubę zaciskową igły, aby wyjąć igłę, i włożyć nową jak najdalej w drążek igły, płaską stroną do tyłu, a następnie dokręcić śrubę.

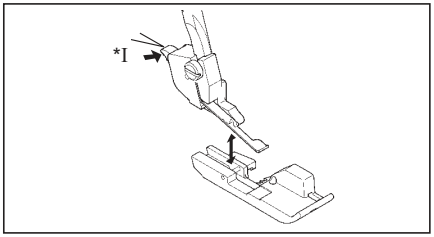
Ilustracja

* I : Dźwignia zwalniania stopki
* II : Śruba zaciskowa igły
* III : Płaską stroną do tyłu
* IV : Płaska strona
* V : Igła

VÝMENA PRÍTLAČNEJ PÄTKY

Dbajte na to, aby bola ihla v hornej polohe. Zdvihnite páčku prítlačnej pätky.

1. Na odobratie pätky zatlačte páčku na uvoľnenie pätky.
2. Požadovanú pätku umiestnite na ihlovú dosku zarovnanú k otvorom na ihlu.
3. Spustite páčku prítlačnej pätky nadol a zatlačte páčku na uvoľnenie pätky tak, aby držiak pätky zapadol do pätky.



VÝMENA IHLY

Zdvihnite tyčku ihly do jeho najvyššieho bodu otočením ručného kolieska k sebe, prítlačnú pätku však ponechajte dole. Uvoľnite skrutku svorky na ihlu na odobratie ihly a novú ihlu rovnou stranou smerom od seba vložte do tyčky ihly na doraz a utiahnite skrutku.

Ilustrácia

* I: Páčka na uvoľnenie pätky
* II: Skrutka svorky na ihlu
* III: Plochá strana od vás
* IV: Plochá strana
* V: Ihla

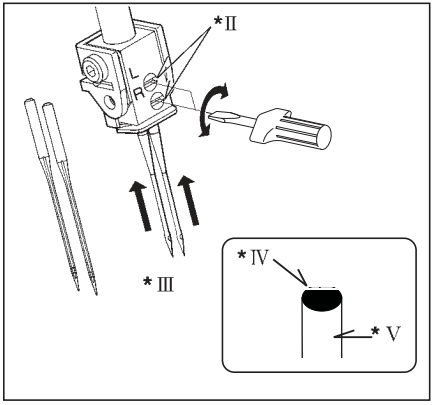


TABELA IGIEŁ, NICI I TKANIN

Tkanina	Ścieg	Nić	Igła
Materiał lekki	Ścieg owerlokowy	Nić rdzeniowa 80-100 Nić bawełniana 80-100 Nić poliestrowa 80-100	70 (10), 80 (12)
	Wąski ścieg owerlokowy / ścieg z rąbkiem zwijanym	Nić poliestrowa 80 Nić z wełny z nylonem	
Materiał średni	Ścieg owerlokowy	Nić rdzeniowa 60-80 Nić poliestrowa 50-80 Nić bawełniana 60-80 Nić z wełny z nylonem	80 (12), 90 (14)
Materiał ciężki	Ścieg owerlokowy	Nić poliestrowa 40-60 Nić bawełniana 40-60	90 (14), 100 (16)

* Nici syntetyczne są zalecane do standardowego obszywania. Nić poliestrowa jest bardzo przydatna w przypadku różnych typów tkanin.

UWAGA: Należy pamiętać, że dolny i górny chwytacz zużyje dwukrotnie więcej nici niż igły. Kupując nić do szycia, zwłaszcza w nietypowym kolorze, należy więc nabyć odpowiednią ilość.

TABUĽKA IHIEL, NITÍ A LÁTOK

Látka	Steh	Niť	Ihla
Ľahký materiál	Overlockový steh	Spriadaná niť 80 – 100 Bavlnená niť 80 – 100 Polyesterová niť 80 – 100	70 (10), 80 (12)
	Úzky overlockový steh/ valcovaný lem	Polyesterová niť 80 Vlnená nylonová niť	
Stredný materiál	Overlockový steh	Spriadaná niť 60 – 80 Polyesterová niť 50 – 80 Bavlnená niť 60 – 80 Vlnená nylonová niť	80 (12), 90 (14)
Ťažký materiál	Overlockový steh	Polyesterová niť 40 – 60 Bavlnená niť 40 – 60	90 (14), 100 (16)

* Syntetické nite sa odporúčajú na bežný overlock. Polyesterové nite sú napríklad veľmi užitočné pre rôzne druhy látok.

POZNÁMKA: Zoberte na vedomie, že spodný aj horný chápač bude používať asi dvojnásobné množstvo nite ako ihly. Pri zakúpení nite na šitie, najmä ak ide o netradičnú farbu, by ste si mali zakúpiť dostatočné množstvo podľa vašich požiadaviek.

2. ROZPOCZĘCIE SZYCIA

NAWLEKANIE NICI

Nieprawidłowe nawlekanie może spowodować przepuszczanie ściegów, pęknięcie nici lub inne problemy.
Przed przejściem do szycia próbnego należy opanować prawidłowe nawlekanie.

Nawlekanie należy wykonać w sekwencji dolny chwytacz – górny chwytacz – igła.

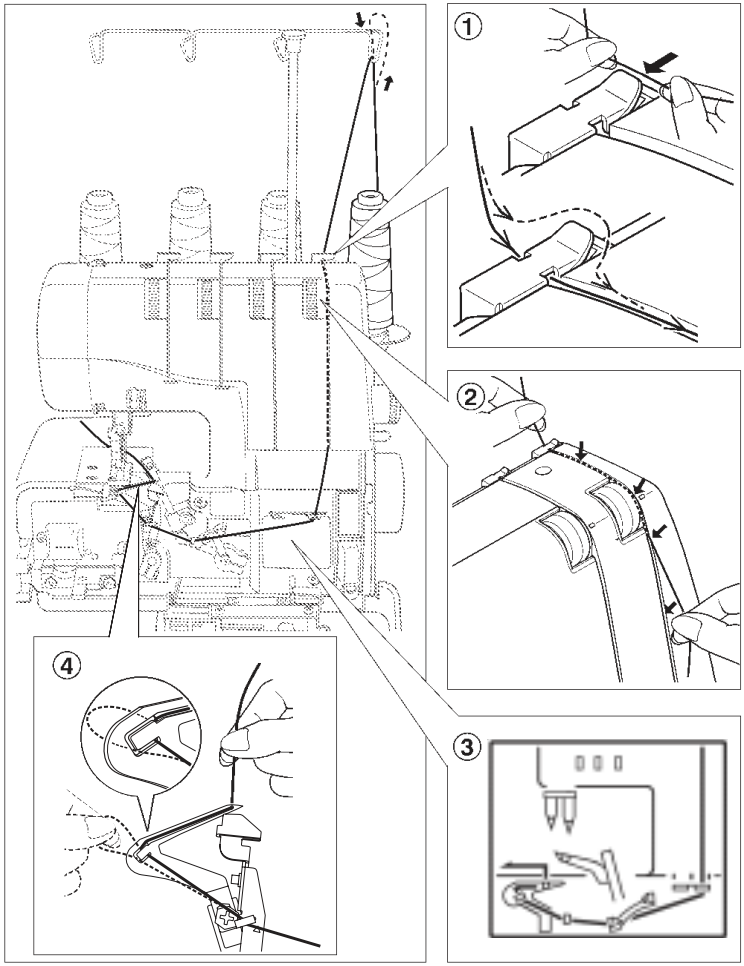
Otworzyć pokrywę chwytacza i obudowę.
Podnieść igłę do najwyższego punktu, obracając koło zamachowe do siebie, a następnie podnieść stopkę.

Przed ponownym nawleczeniem dolnego chwytacza zdjąć najpierw nić z oczka igły, a następnie ponownie nawlec dolny chwytacz. Zapobiega to plątaniu.

UWAGA: Naprężenie nici jest zwalniane po podniesieniu stopki.

NAWLEKANIE DOLNEGO CHWYTACZA

1. Przewlec nić przez prowadnicę tak, jak pokazano na ilustracji.
2. Przeciągnąć dolną nić przez szczelinę naprężenia. Przytrzymując nić lewą ręką, pociągnąć mocno w dół prawą ręką.
3. Przeciągnąć nić przez prowadnicę tak, jak pokazano na ilustracji.
4. Przewlec nić przez oczko dolnego chwytacza i zaczepić wokół części A, jak wskazuje strzałka. Pozostawić mniej więcej 10 cm nici.



2. ZAČIATOK ŠITIA

NAVLIEKANIE VÁŠHO STROJA

Nesprávne navlečenie môže spôsobiť vynechanie stehov, pretrhnutie nití alebo iné problémy.
Pokúste sa zvládnuť správne navliekanie než prejdete na skúšobné šitie.

Navliekanie sa musí vykonať v poradí Spodný chápač — Horný chápač — Ihla.

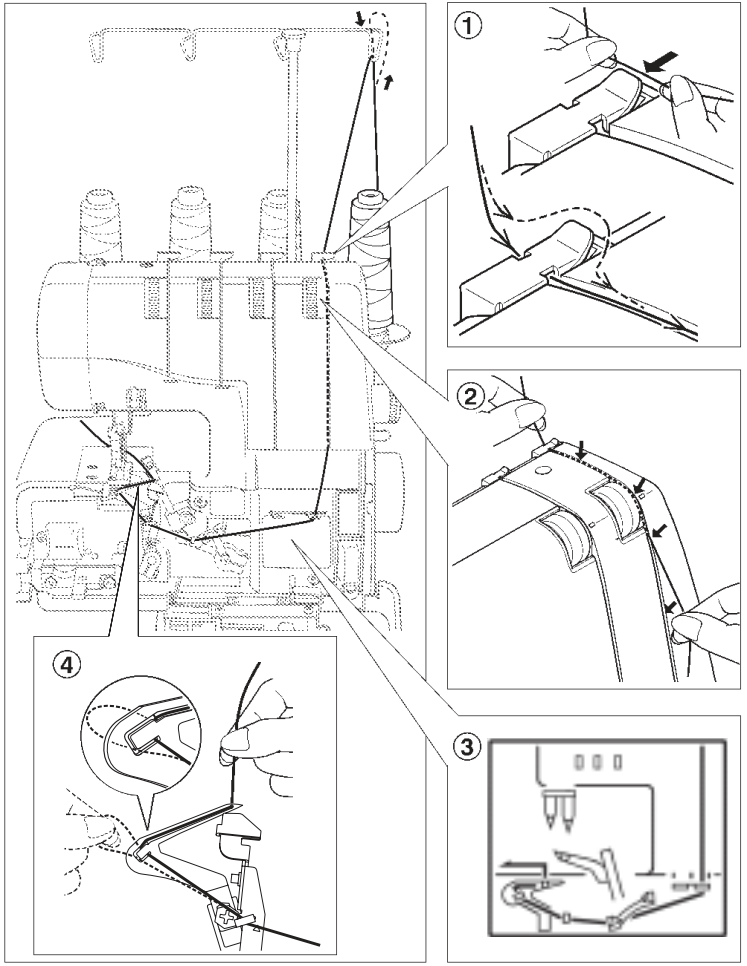
Otvorte kryt chápača a pracovný stolík. Zdvihnite ihlu do jeho najvyššieho bodu otočením ručného kolieska k sebe a zdvihnite prítlačnú pätku.

Pred opätovným navlečením spodného chápača najprv vyberte niť z očka ihly, potom opäť navlečte spodný chápač. Zabráni sa tak spletaniu.

POZNÁMKA: Napnutie nite sa uvoľní pri zdvihnutí prítlačnej pätky.

NAVLIEKANIE SPODNÉHO CHÁPAČA

1. Niť veďte cez vedenie nite podľa zobrazenia.
2. Potiahnite spodnú niť cez štrbinu napnutia. Niť držte v ľavej ruke a pevne ju zatiahnite nadol pravou rukou.
3. Niť preveďte cez vedenie nite podľa zobrazenia.
4. Niť prestrčte cez očko spodného chápača a zaháknite ju okolo časti A podľa označenia šípkou. Ponechajte asi 10 cm nite naviac.



NAWLEKANIE IGIEŁ

1. Przewlec nić przez prowadnicę tak, jak pokazano na ilustracji.
2. Przeciągnąć nici igieł przez szczelinę naprężenia. Przytrzymując nić lewą ręką, pociągnąć mocno w dół prawą ręką.
3. Przeciągnąć nić przez prowadnicę tak, jak pokazano na ilustracji.
4. Nawlec igły od przodu do tyłu przez oczko i przeciągnąć nici do tyłu po prawej stronie stopki dociskowej, pozostawiając około 10 cm nici.

NAWLEKACZ IGŁY

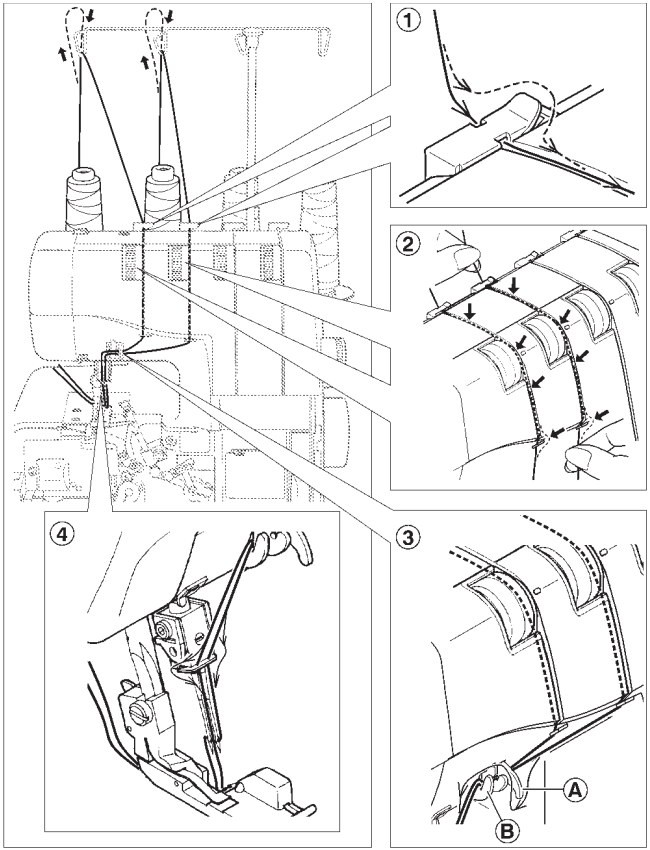
Igłę można łatwo nawlec za pomocą nawlekacza igły. (Patrz strona 47).

NAVLIEKANIE HORNÉHO CHÁPAČA

1. Niť veďte cez vedenie nite podľa zobrazenia.
2. Hornú niť prevlečte cez štrbinu. Niť držte v ľavej ruke a pevne ju zatiahnite nadol pravou rukou.
3. Niť prevlečte cez vedenie nite podľa zobrazenia. Pri navliekaní podľa pokynov veďte niť horného chápadla, aby prechádzala na prednú stranu vedenia nite (A).
4. Niť presuňte cez drôtené vedenie nite a očko chápača, ponechajte pritom dostatočnú dĺžku asi 10 cm.

NAVLIEKAČ IHLY

Ihlu možno ľahko navliecť pomocou navliekača ihly. (Pozri stranu 47).



PRZYDATNE PORADY

WYMIANA SZPULEK NICI

Szpulki można szybko wymienić, korzystając z poniższych wskazówek.

1. Odciąć nici przy szpulkach. Związać odcięty koniec z nicią nowej szpulki tak, jak pokazano na ilustracji (węzeł marynarski).
2. Podnieść stopkę.
3. Opuścić drążek igły do najniższej pozycji, obracając koło zamachowe OD SIEBIE. Ostrożnie przeciągnąć istniejące nici, aż węzły łączące przejdą przez oczko igły i oczka chwytaczy.

ODCINANIE NICI IGŁY

Postrzępiona nić może utrudnić nawlekanie igły.
Przeciągnąć nić przez obcinacz nici na płytce ściegowej lub odciąć nożyczkami.

UŽITOČNÉ RADY

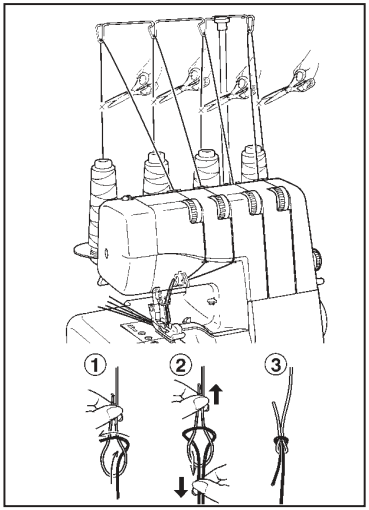
VÝMENA ŠPULIEK NITE

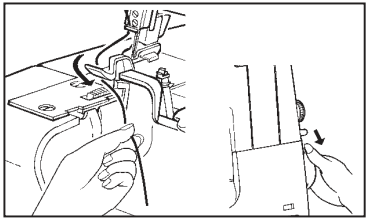
Pri výmene špuliek nite môžu byť na rýchlu výmenu užitočné tieto kroky.

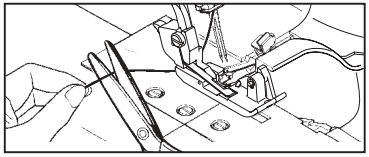
1. Odstrihnite existujúce nite pri špulke. Odstrihnuté konce nite zviažte na novej špulke podľa zobrazenia (námornícky uzol).
2. Zdvihnite prítlačnú pätku.
3. Spustite tyčku ihly dole do jej najnižšej polohy otočením ručného kolesa OD SEBA. Pozorne potiahnite existujúce nite, pokým spájacie uzly neprejdú cez očko ihly a očká chápačov.

ODREZANIE NITE IHLY

Rozstrapkaná niť môže sťažiť navliekanie ihly.
Niť pretiahnite blízko orezu nite na ihlovej doske alebo ju odstrihnite nožnicami.







SZYCIE PRÓBNE ŚCIEGÓW OWERLOKOWYCH

Po zakończeniu nawlekania użyć kawałka tkaniny przeznaczonej do szycia i przetestować szycie w poniższej kolejności.

1. Delikatnie ciągnąc wszystkie nici w lewo, opuścić stopkę. Obrócić koło zamachowe do siebie kilka razy, aby sprawdzić, czy stębnówki układają się prawidłowo.

2. Uruchomić maszynę z niewielką prędkością i wprowadzić próbną tkaninę pod stopkę, delikatnie popychając ją do przodu. (W przypadku większości tkanin z wyjątkiem materiałów luźnych można to zrobić z opuszczoną stopką).
   Przeciągnąć tkaninę delikatnie, kiedy maszyna automatycznie podaje materiał.

3. Sprawdzić naprężenie nici poprzez szycie próbne zapasowej tkaniny.

4. Na końcu tkaniny uruchomić maszynę z niewielką prędkością, delikatnie ciągnąc tkaninę do tyłu, do wykonania mniej więcej 5–6 cm dodatkowych stebnówek bez tkaniny.

   Odciąć nić, naciskając dźwignię obcinacza lub za pomocą nożyczek.

Jak zabezpieczyć koniec nici

SKÚŠKA ŠITIA OVERLOCKOVÝCH STEHOV

Po dokončení navliekania použite odpadovú látku, ktorú plánujete šiť, a nasledovne si vyskúšajte šitie.

1. Jemne potiahnite všetky nite doľava, spustite prítlačnú pätku dole. Ručné koliesko niekoľkokrát otočte k sebe, aby ste videli, či sa správne vytvárajú uzatváracie stehy.

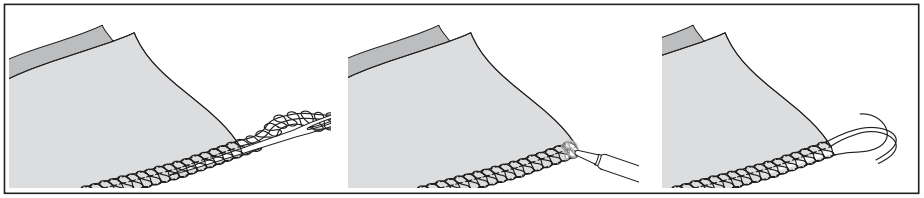
2. Stroj pustite pri nízkych otáčkach a skúšobnú látku podávajte pod prítlačnú pätku jemným zatláčaním dopredu. (Môžete to vykonať s prítlačnou pätkou spustenou dole pri väčšine látok s výnimkou hrubých materiálov.)
   Látku jemne veďte popri tom, ako stroj materiál podáva.

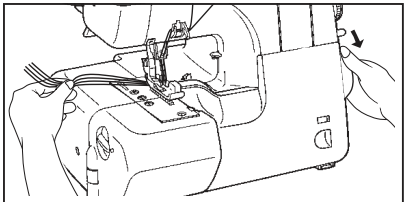
3. Kontrolujte napnutie nite skúšobným šitím rezervnej látky.

4. Na konci látky pokračujte v chode za nízkych otáčok, látku jemne poťahujte smerom dozadu, pokým sa nevytvorí asi 5 alebo 6 cm nadbytočných uzatváracích stehov bez látky.

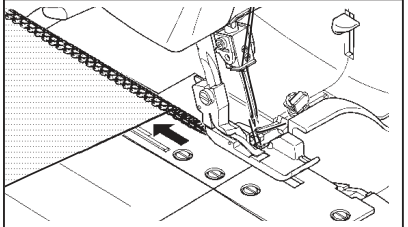
   Niť orežte zatlačením páčky orezu nite nadol alebo nožnicami.

Ako opraviť koniec nite

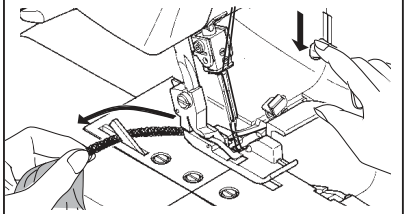




Rys.1

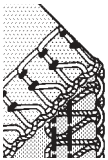
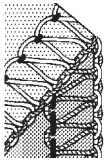
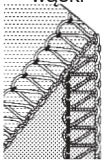
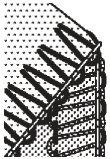
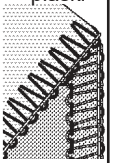
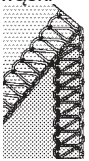
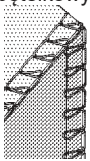


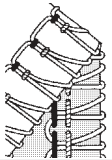
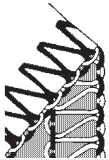
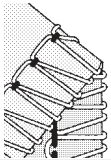
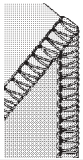
Rys.2



Rys. 3

TABELA USTAWIEŃ

Liczba nici		4		3			3			3		
Palec ściegu		○		○			○					
Konwerter dwóch nici												
Igła do użycia		Lewa i prawa		Lewa		Prawa	Lewa	Prawa		Prawa		
Typ materiału		Średni	Lekki	Średni	Lekki	Średni lekki	Średni lekki	Średni	Lekki	Lekki – bardzo lekki		
Kontrola naprężenia	Nić lewej igły	4 (3–5)	2,5 (1,5–3,5)	4 (3–5)	2 (1–3)	-	0 (0–1,5)	-	-	-	-	-
	Nić prawej igły	4 (3–5)	2,5 (1,5–3,5)	-	-	2,5 (1,5–3,5)	-	0,5 (0–1,5)		2,5 (1,5–3,5)		2 (1–3)
	Nić górnego chwytacza	4 (3–5)	3 (2–4)	2 (1–3)	2 (1–3)	4 (3–5)	3,5 (2,5–4,5)	4,5 (3,5–5,5)	3 (2–4)	4,5 (3,5–8)	4 (3–5)	2 (1–3)
	Nić dolnego chwytacza	4 (3–5)	3 (2–4)	3,5 (2,5–4,5)	2 (1–3)	3 (2,5–5,5)	6,5 (5,5–7,5)	7 (6–8)	6 (5–7)	2 (1–3)	4 (3–5)	4 (3–5)
Pokrętło szerokości cięcia obrębiającego (4–7)		6 (5–7)		6 (5–7)		6 (5–7)	5 (4–6,5)	7 (5,5–7)	5,5 (4,5–6,5)	5 (4–6)		6 (5–7)
Regulacja długości ściegu (0,8–4,5)		2,5 (2,5–4)		2,5 (2–3,5)			2,5 (1,5–3,5)			1 (0,5–1,5)	* R	* P
Transport różnicowy		1 (0,7–1,5)		1 (0,7–1,5)			1 (0,7–1,5)			1 (0,7–1,5)		
Nr ref.		1 Owerlok 		2 Owerlok szeroki 		3 Owerlok wąski 	4 Szew płaski 		5 Szew płaski 	6 Rąbek wąski 	7 Rąbek zwijany 	8 Ścieg pętelkowy 
Strona referencyjna		27 - 28					41			29		

* 3		* 2			
○		○			
○		○			○
Lewa i prawa		Lewa			Prawa
Średni	Lekki	Średni lekki	Średni	Lekki	Lekki
3 (2–4)	2 (1–3)	1 (0–2)	3,5 (2,5–4,5)	2 (1–3)	-
2,5 (1,5–3,5)	2 (1–3)	-	-		2 (1–3)
-		-	-		-
0,5 (0–1,5)		3,5 (2,5–4,5)	1 (0–2)		3 (2,5–6)
6 (5–7)		5,5 (4,5–7)	5 (4–6)		4 (4–6)
2,5 (2,0–3,5)		2,5 (2–3)	2,5 (2–3)		1 (0,8–2)
1 (0,7–1,5)		1 (0,7–1,5)			1 (0,7–1,5)
9 Bardzo elastyczny 		10 Owerlok 	11 Zawijany owerlok 		12 Rąbek zwijany 
29		31 - 32, 41			

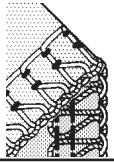
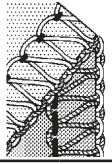
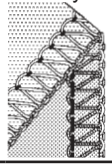
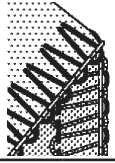
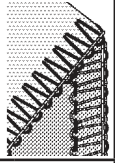
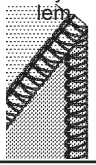
* Jeżeli regulacja długości ściegu w maszynie nie ma R ani P, ustawić regulację naprężenia nici dolnego chwytacza na 5–7, a pokrętło długości ściegu na 1–2 (dla rąbka zwijanego) lub 3–4 (dla ściegu pętelkowego).

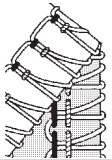
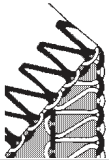
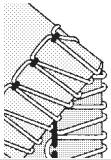
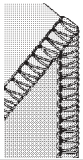
Uwaga: Powyższe ustawienia naprężenia i pokrętła szerokości cięcia obrębiającego są ogólnymi wskazówkami. Niewielka regulacja w wielu przypadkach może poprawić jakość szycia. Warto skorzystać z poniższych wskazówek.

1. Obrócić pokrętło szerokości cięcia obrębiającego.
2. Wyregulować naprężenia igły podczas szycia grubego lub cienkiego materiału.
3. Zmniejszyć naprężenie podczas stosowania grubej nici.
4. Nieprawidłowe ustawienie naprężenia powoduje przepuszczanie ściegu. Wyregulować ustawienie naprężenia.
5. Regulacja naprężenia sprawia trudności w przypadku nieprawidłowego ustawienia igły.

Rezultat szycia zmienia się w zależności od typu tkaniny oraz jej warstw. Aby znaleźć najlepsze ustawienia, należy wykonać szycie próbne na wybranym kawałku tkaniny.

TABUĽKA NASTAVENÍ

Počet cievok		4		3			3			3			
Vodidlo stehu		○		○			○						
Dvojniťový menič													
Niť na použitie		ľavá a pravá		ľavá		pravá	ľavá	pravá		pravá			
Druh látky		stredná	ľahká	stredná	ľahká	stredná – ľahká	stredná – ľahká	stredná	ľahká	ľahká – veľmi ľahká			
Ovládač napnutia	Niť ľavej ihly	4 (3 – 5)	2,5 (1,5 – 3,5)	4 (3 – 5)	2 (1 – 3)	–	0 (0 – 1,5)	–	–	–	–	–	
	Niť pravej ihly	4 (3 – 5)	2,5 (1,5 – 3,5)	–	–	2,5 (1,5 – 3,5)	–	0,5 (0 – 1,5)		2,5 (1,5 – 3,5)		2 (1 – 3)	
	Niť horného chápača	4 (3 – 5)	3 (2 – 4)	2 (1 – 3)	2 (1 – 3)	4 (3 – 5)	3,5 (2,5 – 4,5)	4,5 (3,5 – 5,5)	3 (2 – 4)	4,5 (3,5 – 8)	4 (3 – 5)	2 (1 – 3)	
	Niť spodného chápača	4 (3 – 5)	3 (2 – 4)	3,5 (2,5 – 4,5)	2 (1 – 3)	3 (2,5 – 5,5)	6,5 (5,5 – 7,5)	7 (6 – 8)	6 (5 – 7)	2 (1 – 3)	4 (3 – 5)	4 (3 – 5)	
Regulátor šírky orezu obnitkovania (4 – 7)		6 (5 – 7)		6 (5 – 7)		6 (5 – 7)	5 (4 – 6,5)	7 (5,5 – 7)	5,5 (4,5 – 6,5)	5 (4 – 6)		6 (5 – 7)	
Ovládač dĺžky stehu (0,8 – 4,5)		2,5 (2,5 – 4)		2,5 (2 – 3,5)			2,5 (1,5 – 3,5)			1 (0,5 – 1,5)	* R	* P	
Diferenciálny podávač		1 (0,7 – 1,5)		1 (0,7 – 1,5)			1 (0,7 – 1,5)			1 (0,7 – 1,5)			
Ref. č.		1 Overlock		2 Overlock široký		3 Overlock úzky	4 Plochý šev		5 Plochý šev	6 Úzky lem	7 Valcovaný lem	8 Pikotový steh	
													
Referenčná strana		27 - 28					41			29			

* 3		* 2			
○		○			
○		○			○
ľavá a pravá		ľavá			pravá
stredná	ľahká	stredná – ľahká	stredná	ľahká	ľahká
3 (2 – 4)	2 (1 – 3)	1 (0 – 2)	3,5 (2,5 – 4,5)	2 (1 – 3)	–
2,5 (1,5 – 3,5)	2 (1 – 3)	–	–		2 (1 – 3)
–		–	–		–
0,5 (0 – 1,5)		3,5 (2,5 – 4,5)	1 (0 – 2)		3 (2,5 – 6)
6 (5 – 7)		5,5 (4,5 – 7)	5 (4 – 6)		4 (4 – 6)
2,5 (2,0 – 3,5)		2,5 (2 – 3)	2,5 (2 – 3)		1 (0,8 – 2)
1 (0,7 – 1,5)		1 (0,7 – 1,5)			1 (0,7 – 1,5)
9 Super streč 		10 Overlock 	11 Zapletený overlock 		12 Valcovaný lem 
29		31 - 32, 41			

* Ak ovládanie dĺžky stehu vášho stroja nemá R alebo P, nastavte ovládač napnutia nite spodného chápača na 5 – 7 a regulátor dĺžky stehu na 1 – 2 (pre valcovaný lem) alebo na 3 – 4 (pre pikotový steh).

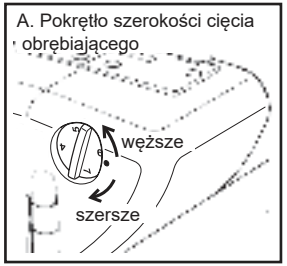
Poznámka: Uvedené nastavenia napnutia a regulátora šírky orezu obnitkovania sú informačné. Menšie doladenie v mnohých prípadoch zlepší vaše stehovanie. Toto odporúčanie vám pomôže.

1. Otočte regulátor šírky orezu obnitkovania (Pozri stranu 49).
2. Upravte napnutie ihly, ak šijete tenký alebo hrubý materiál.
3. Znížte napnutie, ak používate hrubú niť.
4. Nesprávne nastavenie napnutia spôsobuje preskakovanie stehov. Upravte nastavenie napnutia.
5. Nastavenie napnutia bude problémom, ak je nastavenie ihly nesprávne.

Výsledok šitia sa mení v závislosti od typu látky a jej vrstiev. Vyskúšajte skúšobné šitie s kúskom látky, ktorú chcete použiť, a nájdite najlepšie nastavenie.

REGULACJA NAPRĘŻENIA NICI

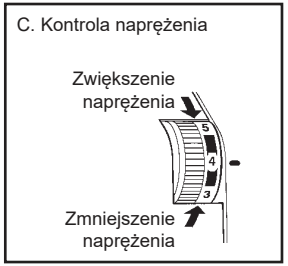
Sprawdzić naprężenie nici na fragmencie tkaniny przeznaczonym do użycia.



Ustawienie większej liczby powoduje większą szerokość. Im mniejsza liczba, tym mniejsza szerokość.



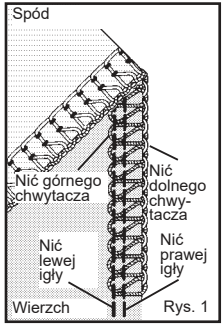
Obrócenie na większą liczbę skutkuje większą długością ściegu. Im mniejsza liczba, tym mniejsza długość ściegu.



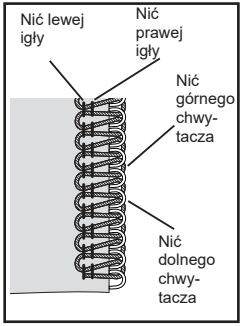
Obrócenie na większą liczbę zapewnia mocniejsze naprężenie nici. Im mniejsza liczba, tym luźniejsze naprężenie.

SZYCIE Z CZTEREMA NIĆMI

Prawidłowo.

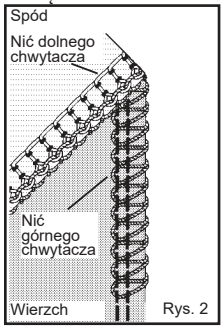


Obie nici chwytacza są luźne.



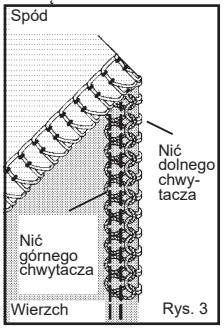
A: Szerszy
B: Dłuższy
C: Większe naprężenie

Nić górnego chwytacza wyciągnięta na lewą stronę.



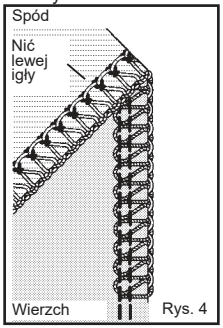
C: Zwiększyć naprężenie górnego chwytacza
Zmniejszyć naprężenie dolnego chwytacza

Nić dolnego chwytacza wyciągnięta na prawą stronę



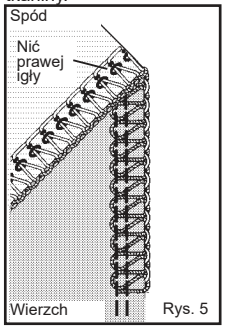
C: Zmniejszyć naprężenie górnego chwytacza
Zwiększyć naprężenie dolnego chwytacza

Nić lewej igły luźna i widoczna na spodzie tkaniny.



C: Zwiększyć naprężenie nici lewej igły
Zmniejszyć naprężenie obu chwytaczy

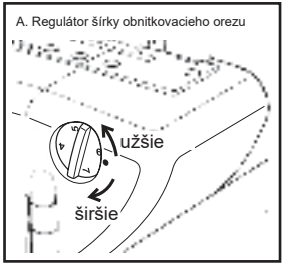
Nić prawej igły luźna i widoczna na spodzie tkaniny.



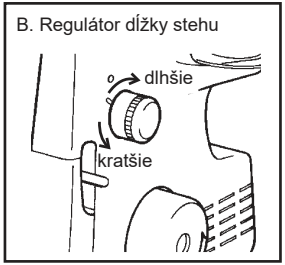
C: Zwiększyć naprężenie nici prawej igły

ÚPRAVA NAPNUTIA NITE

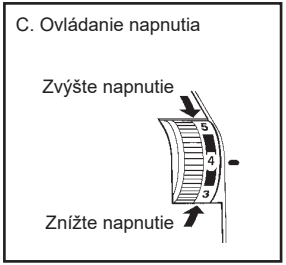
Vyskúšajte napnutia nite na útržku látky, akú plánujete použiť.



Prepnutie na vyššie číslo spôsobí väčšiu šírku. Nižšie číslo šírku zúži.



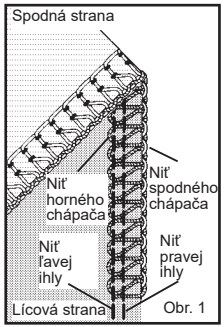
Prepnutie na vyššie číslo predĺži dĺžku stehu. Nižšie číslo skráti dĺžku stehu.



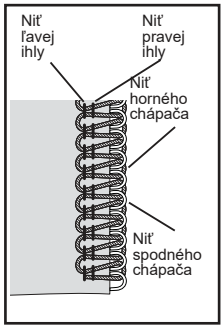
Prepnutie na vyššie číslo spôsobí väčšie napnutie nite. Čím nižšie číslo, tým voľnejšie napnutie.

POUŽITIE ŠTYROCH NITÍ

Úplne správne.

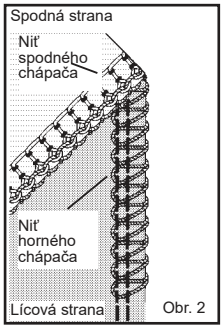


Obe nite chápača ovísajú.



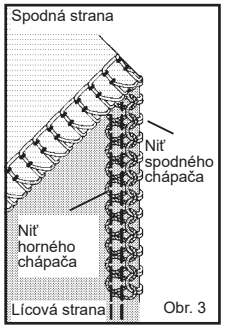
A: širšie
B: dlhšie
C: pevnejšie

Niť horného chápača potiahnutá k spodnej strane.



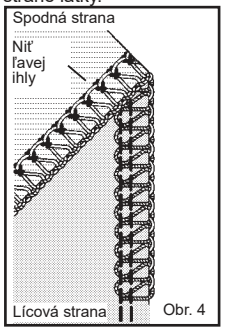
C: Horný chápač pevnejšie.
Spodný chápač voľnejšie

Niť spodného chápača potiahnutá k hornej strane.



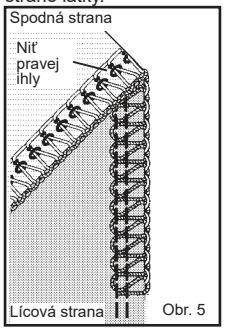
C: Horný chápač voľnejšie
Spodný chápač pevnejšie

Niť ľavej ihly je voľná a viditeľná na spodnej strane látky.



C: Niť ľavej ihly pevnejšie
Oba chápače voľnejšie

Niť pravej ihly je voľná a viditeľná na spodnej strane látky.



C: Niť pravej ihly pevnejšie

OWERLOK Z TRZEMA NIĆMI I JEDNĄ IGŁĄ

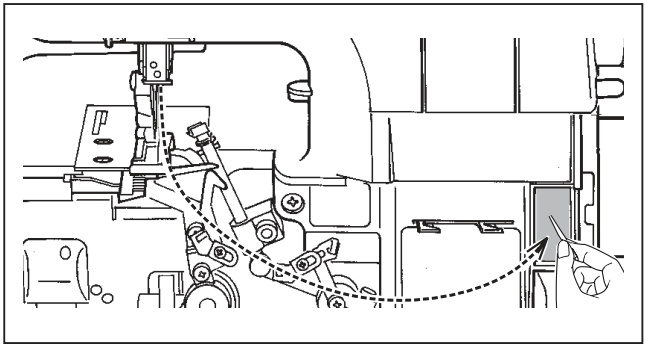
Nawleczenie tylko LEWEJ igły umożliwia uzyskanie szerokości 6 mm, a nawleczenie tylko PRAWEJ igły umożliwia uzyskanie szerokości 3,8 mm.
Nieużywaną igłę trzymać na podkładce tak, jak pokazano na ilustracji.

RĄBEK WĄSKI I ZWIJANY, ŚCIEG PĘTELKOWY

1. Wyjąć palec ściegu z płytki ściegowej śrubokrętem i pozostawić w pokrywie chwytacza, jak pokazano na ilustracji, lub w saszetce na akcesoria.
2. Ustawić maszynę tak, jak pokazano na stronie 23 - 24.

UWAGA:
1. Do wykonania idealnych szwów użyć nici zalecanej poniżej.

Ilustracja * I : Palec ściegu



TROJNIŤOVÝ OVERLOCK S JEDNOU IHLOU

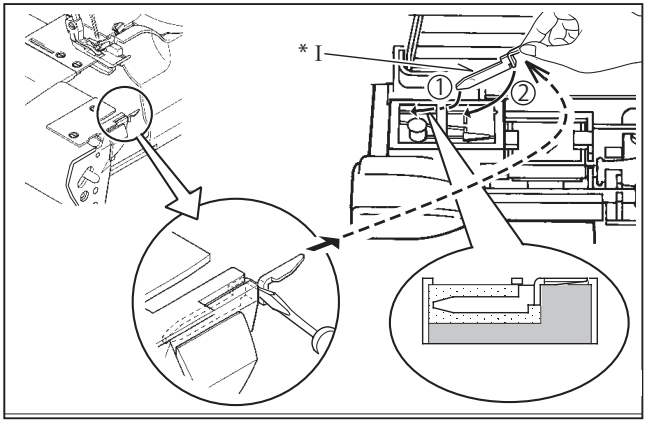
Navlečením iba ĽAVEJ ihly sa vytvorí šírka 6 mm a navlečením iba PRAVEJ ihly sa vytvorí len šírka 3,8 mm.
Nepoužitú ihlu ponechajte na ihlovej podložke podľa zobrazenia.

ÚZKY A VALCOVANÝ LEM, PIKOTOVÝ STEH

1. Odoberte vodidlo stehu z ihlovej dosky pomocou skrutkovača a odložte ho do krytu chápača podľa zobrazenia alebo do vrecka na príslušenstvo.
2. Stroj nastavte podľa stránky 25 - 26.

POZNÁMKA:
1.Na vytvorenie ideálnych švov použite túto odporúčanú niť.

Ilustrácia * I : Vodidlo stehu

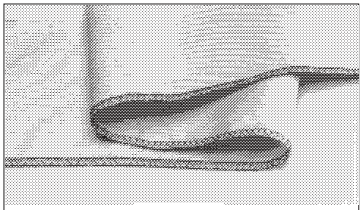


ZALECANA NIĆ

	Wąski szew owerlokowy	Krawędź zwijana	
	z trzema nićmi	z trzema nićmi	z dwiema nićmi
Nić do igły	Poliester, nylon, jedwab nr 80	Nylon nr 100	
Górny chwytacz	Poliester, nylon, jedwab nr 80		—
Dolny chwytacz	Nić z wełny z nylonem (mniej rozciągliwa)	Nić z wełny z nylonem (mniej rozciągliwa)	

Ilustracja

* I: Rąbek wąski
* II: Rąbek zwijany
* III: Ścieg pętelkowy



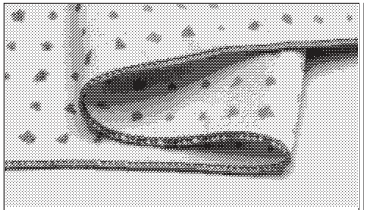
I

ODPORÚČANÁ NIŤ

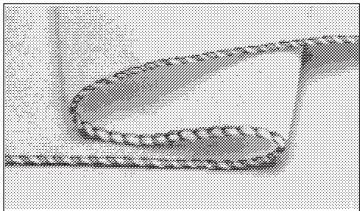
	Úzky overlockový okraj	Valcovaný lem	
	s tromi niťami	s tromi niťami	s dvomi niťami
Navlečené na ihlu	Polyester, nylon, hodváb č. 80	Nylon č. 100	
Horný chápač	Polyester, nylon, hodváb č. 80		———
Spodný chápač	Vlnená nylonová niť (menej pružné)	Vlnená nylonová niť (menej pružné)	

Ilustrácia

* I: Úzky lem
* II: Valcovaný lem
* III: Pikotový steh



II



III

ZMIANA NA DWIE NICI

Aby ustawić szycie dwiema nićmi, otworzyć najpierw pokrywę chwytacza oraz obudowę i podnieść igłę do najwyższego punktu, obracając koło zamachowe do siebie. Wyjąć prawą igłę i użyć lewej igły.

Trzymać nieużywaną igłę na podkładce.

Wyciągnąć konwerter, jak pokazano na rys. 1.

Zamocować konwerter dwóch nici w górnym chwytaczu, jak pokazano na rys. 2 i rys. 3, upewniając się, że najpierw wsunięta zostanie końcówka, a następnie koniec haczyka znajdzie się w otworze chwytacza.

Jeżeli konwerter nie jest stosowany, włożyć go głęboko i przytrzymać tak, jak pokazano na rys. 4.

Ilustracja

* I : Konwerter owerloka z dwoma nićmi
* II: Górny chwytacz

PREMENA NA DVOJNITKOVÉ POUŽITIE

Na premenu na dvojniťové použitie najprv otvorte kryt chápača a pracovný stolík a zdvihnite ihlu do jej najvyššieho bodu otáčaní ručného kolieska k sebe. Odoberte pravú ihlu a použite ľavú ihlu.

Nepoužitú ihlu ponechajte na ihlovej podložke.

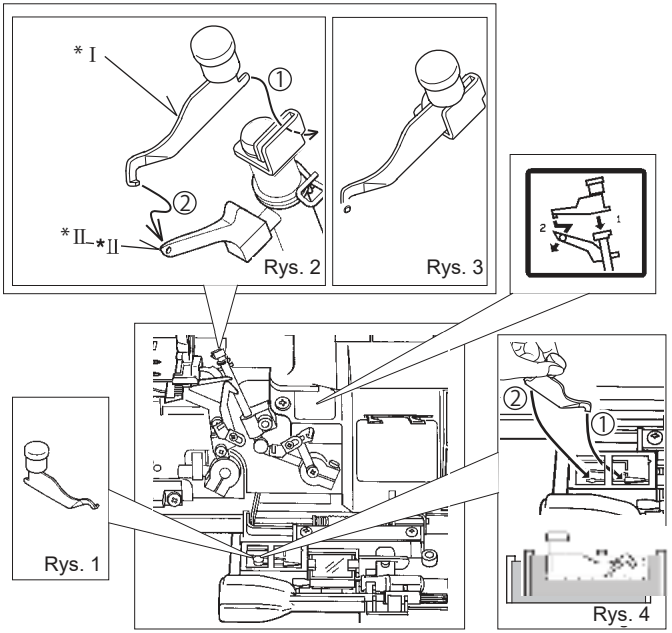
Vytiahnite menič podľa zobrazenia na obr. 1.

Pripevnite dvojniťový menič na horný chápač podľa zobrazenia na obr. 2, obr. 3, uistite sa, že najprv zasuniete zadnú stranu, potom vložte háčikovú stranu do otvoru chápača.

Ak menič nepoužívate, vložte ho hlbšie a ponechajte ho ako na zobrazení na obr. 4.

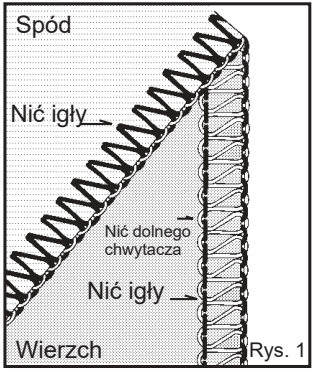
Ilustrácia

* I: Menič dvojniťového overlocku
* II: Horný chápač



SZYCIE Z DWIEMA NIĆMI

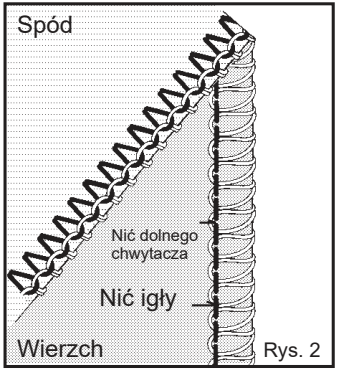
Prawidłowo.



Rys. 1

Zmniejszyć naprężenie nici igły.

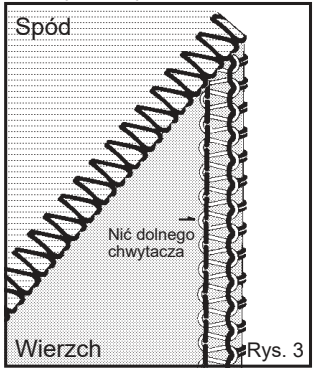
Nić dolnego chwytacza wyciągnięta na lewą stronę.



Rys. 2

C: Zwiększyć naprężenie dolnego chwytacza

Nić igły wyciągnięta na prawą stronę.

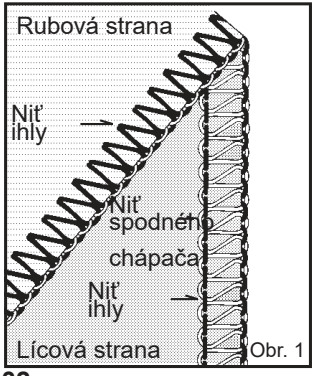


Rys. 3

C: Zwiększyć naprężenie nici igły Zmniejszyć naprężenie nici chwytacza.

POUŻITIE DVOCH NITÍ

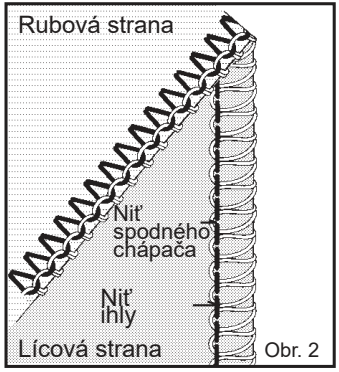
Úplne správne.



Obr. 1

Dbajte na to, aby ste uvoľnili napnutie nite ihly.

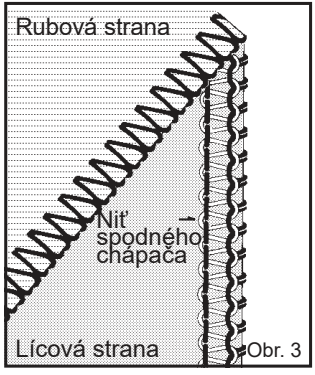
Niť spodného chápača potiahnutá k spodnej strane.



Obr. 2

C: Spodný chápač pevnejšie

Niť ihly potiahnutá k hornej strane.



Obr. 3

C: Niť ihly pevnejšie Niť chápača voľnejšie

REGULACJA DŁUGOŚCI ŚCIEGU

Obrócić pokrętło długości ściegu do uzyskania wymaganej długości.

Im wyższa liczba, tym dłuższy ścieg.
To pokrętło może ustawić długość ściegu od 1 do 4,5 mm.

REGULACJA SZEROKOŚCI CIĘCIA

Szerokość cięcia obrębiającego można regulować od 4 do 7 mm przez obrócenie pokrętła szerokości cięcia obrębiającego w zależności od gatunku tkaniny.

Fabrycznie ustawiona jest standardowa szerokość 6 mm. Obrócić na „5”, jeżeli brzeg tkaniny zwija się podczas szycia. (rys. 1) Obrócić na „7”, jeżeli pętle zwisają z brzegu. (rys. 2)

Palec ściegu (small)

Pętle mogą zwisać z brzegu podczas szycia lekkiej tkaniny przy użyciu 3 nici (tylko prawa igła) oraz ustawieniu pokrętła szerokości cięcia na 4–4,5 (rys. 3). W takim przypadku zmienić palec ściegu na (small), aby uzyskać staranne wykończenie (rys. 4)

Ilustracja

* I: Pokrętło długości ściegu
* II: Pokrętło szerokości cięcia obrębiającego
* III: Palec ściegu (small)
* IV: Przekrój

UPRAVENIE DĺŽKY STEHU

Otočte regulátor dĺžky stehu, pokým sa nedosiahne požadovaná dĺžka.

Čím vyššie číslo, tým dlhší steh. Týmto regulátorom môžete nastaviť dĺžku stehu od 1 do 4,5 mm.

ÚPRAVA ŠÍRKY OREZU OBNITKOVANIA

Šírku orezu obnitkovania je možné upraviť od 4 do 7 mm jednoduchým otočením regulátora šírky orezu obnitkovania podľa druhu látky.

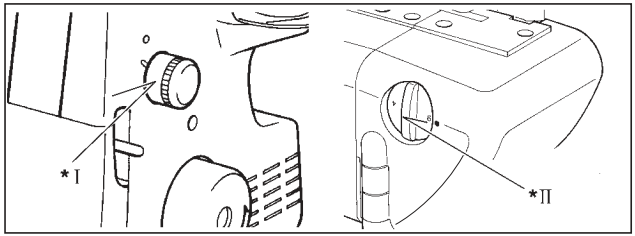
Je nastavená ako štandardná šírka 6 mm pri dodaní z výroby. Otočte ho smerom na „5“, ak sa okraj látky počas šitia vlní. (Obr. 1) Otočte ho smerom na „7“, ak očká previsujú cez okraj. (Obr. 2)

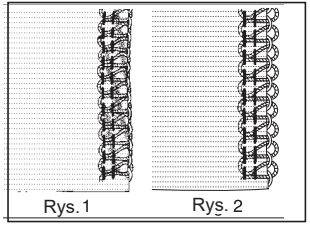
Vodidlo stehu (small)

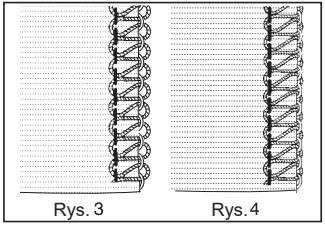
Očká môžu previsovať, keď šijete ľahkú látku pomocou 3 nití (iba pravá ihla) a s nastavením regulátora šírky orezu na 4 – 4,5 (Obr. 3). V takom prípade zmeňte vodidlo stehu na (small) na dosiahnutie uhladeného stehovania (Obr. 4).

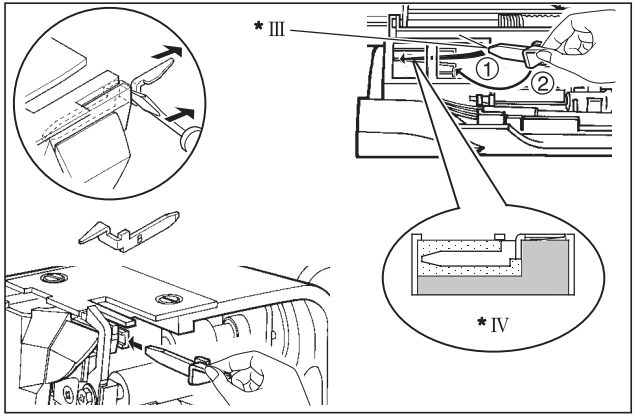
Ilustrácia

* I: Regulátor dĺžky stehu
* II: Regulátor šírky obnitkovacieho orezu
* III: Vodidlo stehu (small(
* IV: Prierez









TRANSPORT RÓŻNICOWY

Transport różnicowy ma dwa niezależne transportery, jeden z przodu (A) i jeden z tyłu (B).

Każdy transporter ma indywidualny mechanizm podający, który umożliwia podawanie materiału z różną prędkością.

DODATNI TRANSPORT RÓŻNICOWY

PO USTAWIENIU NA DODATNI TRANSPORT RÓŻNICOWY przedni transporter (A) wykonuje dłuższy skok niż tylny transporter (B).
Powoduje to nagromadzenie materiału pod stopką i niweluje rozciąganie.

UJEMNY TRANSPORT RÓŻNICOWY

PO USTAWIENIU NA UJEMNY TRANSPORT RÓŻNICOWY przedni transporter (A) wykonuje krótszy skok niż tylny transporter (B).
Powoduje to efekt rozciągnięcia materiału pod stopką i niweluje marszczenie.

Ilustracja
* I: Transportery różnicowe
* II: Dodatni transport różnicowy
* III: Ujemny transport różnicowy

DIFERENCIÁLNY PODÁVAČ

Diferenciálny podávač má dva nezávislé čeľuste podávania, jednu prednú (A) a jednu zadnú (B).

Každá čeľusť podávania má samostatný mechanizmus podávania, ktorá umožňuje podávanie materiálu v rôznom pomere.

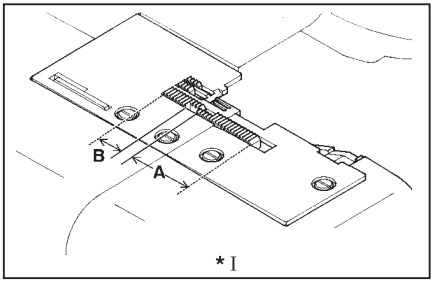
POZITÍVNY DIFERENCIÁLNY PODÁVAČ

PRI NASTAVENÍ NA POZITÍVNY DIFERENCIÁLNY PODÁVAČ, čeľusť predného podávača (A) má väčší záber ako čeľusť zadného podávača (B).
Výsledkom toho je hromadenie materiálu pod prítlačnou pätkou na vyváženie vlnenia látky.

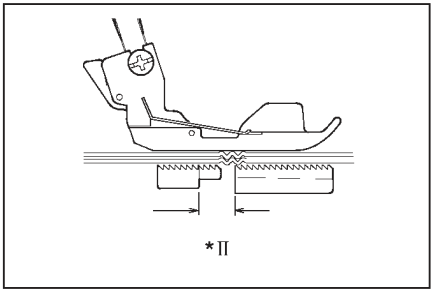
NEGATÍVNY DIFERENCIÁLNY PODÁVAČ

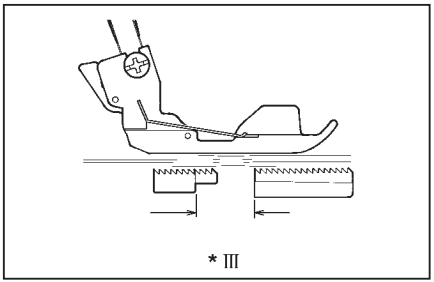
PRI NASTAVENÍ NA NEGATÍVNY DIFERENCIÁLNY PODÁVAČ, čeľusť predného podávača (A) má menší záber ako čeľusť zadného podávača (B).
Výsledkom toho je naťahovanie materiálu pod prítlačnou pätkou na vyváženie vrásnenia látky.

Ilustrácia
* I: Čeľusť diferenciálneho podávača
* II: Pozitívny diferenciálny podávač
*III: Negatívny diferenciálny podávač



* I


* II


* III

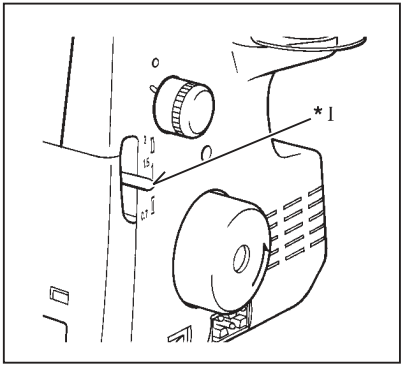
USTAWIENIA TRANSPORTU RÓŻNICOWEGO

Ustawić przez obrócenie dźwigni regulacji transportu różnicowego w wybranym kierunku podanym w tabeli poniżej.

Dostępna jest regulacja w zakresie od 0,7 (efekt ujemny) do 2 (efekt dodatni). Te ustawienia zapewniają najlepszą prędkość podawania.

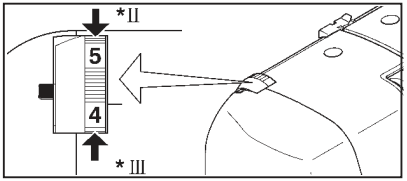
W celu normalnego szycia dźwignia powinna być ustawiona na 1. Dźwignię można przestawiać również podczas szycia.

EFEKT I STOSOWANIE	TYP PODAWANIA	USTAWIE-NIE	PRĘDKOŚĆ PODAWANIA TYŁ: PRZÓD
Szwy bez fałd, marszczenie	Dodatni transport różnicowy	1–2	
Brak transportu różnicowego	Podawanie neutralne	1	
Szwy bez wybrzuszeń	Ujemny transport różnicowy	0,7–1	



REGULACJA DOCISKU STOPKI

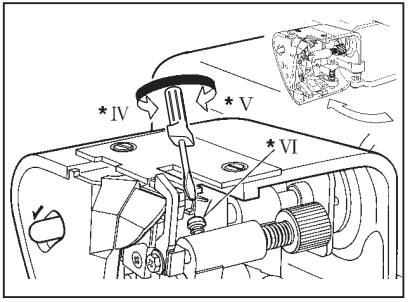
Docisk stopki został prawidłowo ustawiony fabrycznie, więc nie trzeba go regulować w przypadku standardowego szycia. Jeżeli regulacja jest konieczna, obrócić regulator docisku stopki na wyższą liczbę, aby zwiększyć docisk, lub na mniejszą, aby zmniejszyć.



SZYCIE BARDZO CIĘŻKIEJ TKANINY LUB TKANINY WIELOWARSTWOWEJ

Na tej maszynie można szyć owerlokiem wiele różnych tkanin, jednak podczas szycia bardzo ciężkich tkanin lub tkanin wielowarstwowych zaleca się dokręcenie śruby tak, jak pokazano na ilustracji. Otworzyć obudowę w celu regulacji.

Poluzować śrubę podczas szycia tkaniny lekkiej i normalnej lub obracając pokrętło szerokości cięcia obrębiającego, ponieważ w innym przypadku cięcie tkaniny może nie być zadowalające.
Fabrycznie maszyna jest ustawiona na szycie normalnych tkanin.



Ilustracja
* I: Dźwignia regulacji transportu różnicowego
* II: Zwiększanie
*III: Zmniejszanie
* V: Luzowanie
*IV: Dokręcanie
*VI: Śruba

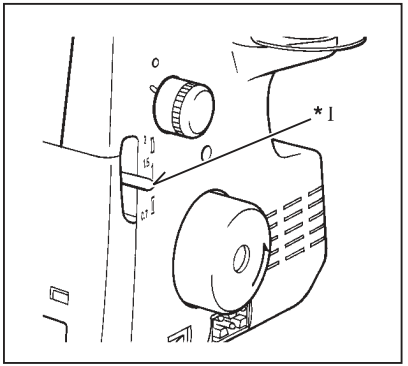
NASTAVENIE DIFERENCIÁLNEHO PODÁVAČA

Nastavte jednoduchým otočením páčky ovládania diferenciálneho podávania v požadovanom smere podľa nižšie uvedene tabuľky.

Úpravu je možné robiť od 0,7 (negatívny efekt) do 2 (pozitívny efekt). Tieto nastavenia poskytujú najlepší pomer podávania.

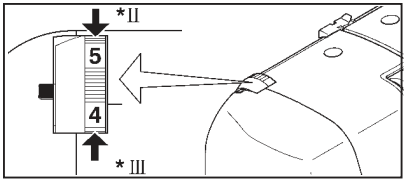
Na normálne šitie má byť páčka nastavená na 1. Páčku je možné prestaviť aj počas šitia.

EFEKT A POUŽITIE	DRUH PODÁVANIA	NASTAVE-NIE	POMER PODÁVANIA VZADU: VPREDU
Nevlnivé švy, riasenie	Pozitívny diferenciálny podávač	1—2	
Žiaden diferenciálny podávač	Neutrálne podávanie	1	
Bezzáhybové švy	Negatívny diferenciálny podávač	0,7—1	



REGULÁTOR PRÍTLAČNEJ PÄTKY

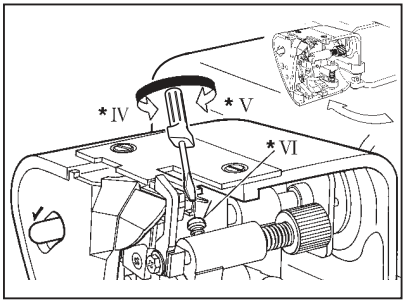
Tlak prítlačnej pätky bol správne nastavený od výroby, takže na bežné šitie ho nemusíte upravovať. Ak je úprava nevyhnutná, otočte regulátor tlaku prítlačnej pätky na vyššie číslo na zvýšenie alebo na nižšie číslo na zníženie tlaku.



ŠITIE S EXTRA ŤAŽKOU LÁTKOU ALEBO S VIACERÝMI VRSTVAMI LÁTOK

Na tomto stroji môžete vytvárať overlock pri širokej škále látok, ale odporúča sa utiahnuť skrutku podľa zobrazenia, keď šijete extra ťažké látky alebo viaceré vrstvy látok. Otvorte pracovný stolík na úpravu.

Uvoľnite skrutku, ak šijete látku ľahkej až normálnej hmotnosti alebo otočte regulátor šírky orezu obnitkovania, ale inak sa látka nemusí dobre orezať.
Stroj je z výroby nastavený na látky bežnej hmotnosti.



Ilustrácia

* I:	Ovládacia páčka diferenciálneho podávača
* II:	Zvýšenie
*III:	Zníženie
* V:	Uvoľnené
*IV:	Utiahnuté
*VI:	Skrutka

PODSTAWOWE TECHNIKI

OBRACANIE ZEWNĘTRZNYCH NAROŻNIKÓW BEZ CIĘCIA NICI

1. Po dojściu do brzegu tkaniny należy wstrzymać zszywanie z igłą nad tkaniną.
2. Podnieść stopkę i delikatnie pociągnąć nić, aby zwolnić palec ściegu.
3. Obrócić tkaninę, opuścić stopkę i rozpocząć zszywanie w nowym kierunku. Rys. 1.

UWAGA :
W przypadku szycia owerlokiem i docinania jednocześnie odciąć tkaninę wzdłuż nowej linii zszywania na mniej więcej 3 cm przed obróceniem tkaniny. Rys. 2.

SZYCIE ŁUKÓW

W przypadku zaokrągleń wewnętrznych przesuwać tkaninę delikatnie z linią cięcia tkaniny pod prawą przednią częścią stopki (lub nieznacznie w lewo), dociskając w punkcie A w kierunku strzałki lewą ręką, a jednocześnie wywierając niewielki nacisk w przeciwnym kierunku w punkcie B prawą ręką. Rys. 3.

W przypadku zaokrągleń zewnętrznych umieścić pod stopką w podobny sposób, ale wywierać nacisk w przeciwnym kierunku. Rys. 4.

Ilustracja * I : Cięcie!

ZÁKLADNÉ TECHNIKY

OTÁČANIE VONKAJŠÍCH ROHOV BEZ ODSTRIHNUTIA NITÍ

1. Keď dosiahnete okraj látky, prestaňte stehovať s ihlou ponad látku.
2. Zdvihnite prítlačnú pätku a jemne zatiahnite za reťazec nite tak, aby sa uvoľnilo vodidlo stehu.
3. Látku otočte, spustite prítlačnú pätku dole a začnite stehovať v novom smere. Obr. 1.

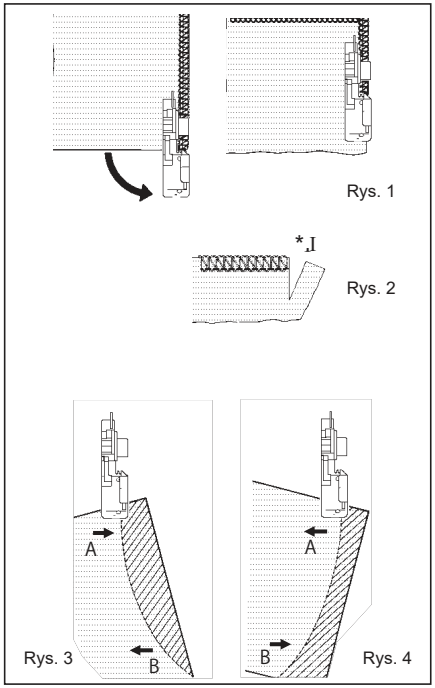
POZNÁMKA :
Pri overlockovaní a ostrihávaní zároveň zastrihnite látku pozdĺž novej línie stehovania na asi 3 cm pred otáčaním látky. Obr. 2.

OTÁČANIE OBLÝCH OKRAJOV

Pri vnútorných ohyboch veďte látku s líniou zastrihávania látky pod pravou prednou prítlačnou pätkou (alebo trochu naľavo), vyvíjajte tlak na bod A v smere šípky ľavou rukou a súčasne vyvíjajte trochu opačného tlaku na bod B pravou rukou. Obr. 3.

Pri vonkajších ohyboch umiestnite prítlačnú pätku podobným spôsobom, ale tlak vyvíjajte v opačných smeroch. Obr. 4.

Ilustrácia * I : Zostrih!

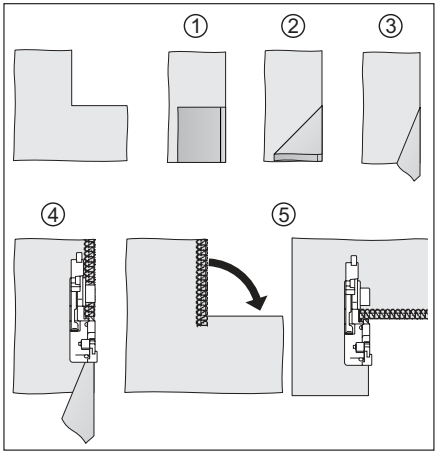


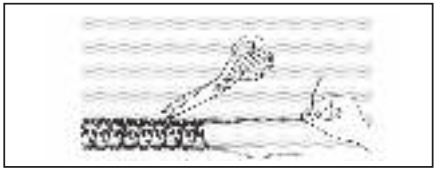
OBRACANIE NAROŽNIKA WEWNĘTRZNEGO

1. Złożyć tkaninę, aby utworzyła linię prostą (1)
2. Złożyć górny lewy róg złożonej części w dół do zetknięcia z brzegiem zgięcia. (2)
3. Ponownie złożyć złożoną część, aby zetknęła się z prawym brzegiem. (3)
4. Umieścić tkaninę pod stopką i przeszyć maksymalnie 2 ściegi poza wewnętrzny narożnik. (4)
5. Podnieść stopkę i obrócić tkaninę. Rozłożyć złożony kawałek i zszyć kolejny brzeg. (5)

USUWANIE ŚCIEGÓW ZE ZSZYTEJ TKANINY

Aby usunąć przeszyte ściegi, przeciąć nić igły z odstępami i pociągnąć nić chwytacza.





OTÁČANIE VNÚTORNÉHO ROHU

1. Látku preložte a vytvorte rovnú čiaru. (1)
2. Preložte horný ľavý roh preloženej časti nadol, aby sa zbiehal s preloženým okrajom. (2)
3. Opäť preložte preloženú časť, aby sa zbiehala s pravým okrajom. (3)
4. Látku umiestnite pod prítlačnú pätku a ušite až 2 stehy za vnútorným okrajom. (4)
5. Zdvihnite prítlačnú pätku a látku otočte. Rozložte preloženú časť a zošite ďalší okraj látky. (5)

ODSTRAŇOVANIE STEHOV ZO ZOŠITEJ LÁTKY

Ak chcete odstrániť už ušité stehy, prestrihnite niť ihly po úsekoch a vytiahnite nite chápača.

OWERLOK ZE SZNURKIEM

Owerlok ze sznurkiem można stosować do wzmacniania szwów ramion, rękawa lub bocznych podczas łączenia lub wykonywania odzieży dzianej. Jako element ozdobny można zastosować przędzę dzianą w kontrastujących kolorach. Maszyna jest wyposażona w stopkę, która została przystosowana do podawania sznurka lub przędzy z lewej strony ściegu mocującego lub z prawej. Przestrzegać poniższych instrukcji:

1. Umieścić sznurek „wypełniający", np. bawełnę szydełkową, przędzę rdzeniową, wełnę, przędzę dzianą lub marszczącą się gumkę, z tyłu trzpienia szpulki maszyny. Przeciągnąć sznurek przez prowadnice (1) i (2), a następnie przez lewą prowadnicę igły nici (3). Patrz rys. 1.

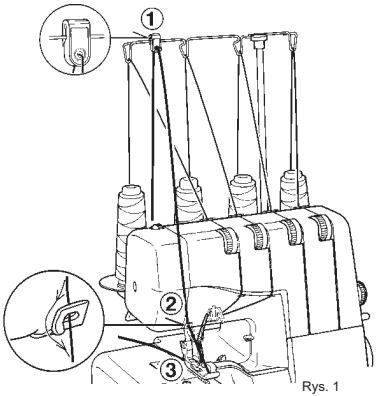
2. Przełożyć sznurek przez przedni lub tylny otwór (zgodnie z działaniem, patrz schematy na rys. 2 i 3) w stopce oraz poprowadzić pod tylną częścią stopki i do niej.

3. Ułożyć materiał w standardowy sposób. Rozpocząć z niewielką prędkością, obserwując, czy sznurek jest podawany prawidłowo, i w razie potrzeby zwiększyć prędkość.

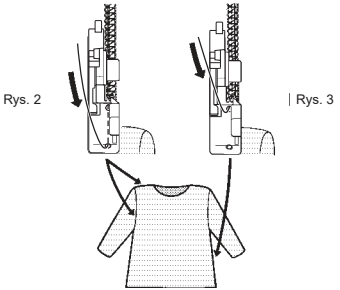
PODCZAS ŁĄCZENIA RAMION LUB RĘKAWÓW przeciągnąć sznurek przez przedni otwór, upewniając się, że jest zamocowany między lewą i prawą nicią igły podczas prowadzenia przez przedni otwór (rys. 2).
PODCZAS ŁĄCZENIA SZWÓW BOCZNYCH przeciągnąć sznurek przez tylny otwór, upewniając się, że jest ułożony przy nici prawej igły (rys. 3).

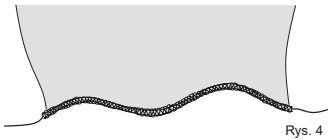
W PRZYPADKU EFEKTÓW OZDOBNYCH kolory kontrastujące można prowadzić przez przedni lub tylny otwór bądź w razie potrzeby przeciągnąć sznurek lub przędzę przez każdy otwór.

W PRZYPADKU WYKONYWANIA RĄBKA FALISTEGO Z ŻYŁKĄ (rys. 4) przeciągnąć żyłkę przez tylny otwór i rozpocząć RĄBEK ZWIJANY (patrz strona 24).
Ma to zastosowanie do obrębiania spódnic itd.



Rys. 1


Rys. 2 | Rys. 3


Rys. 4

VRÚBKOVANÝ OVERLOCK

Vrúbkovaný overlock sa môže používať na posilnenie švov na pleci, rukáve alebo po stranách pri spájaní alebo vytváraní pletených odevov. Ako dekoratívny prvok môžete použiť štrikovaciu priadzu kontrastnej farby na ďalšie zvýraznenie odevu. Váš stroj je vybavený prítlačnou pätkou, ktorá je navrhnutá na podávanie šnúrky alebo priadze naľavo od bezpečnostného stehu alebo nápravo. Postupujte podľa pokynov takto:

1. Na zadný kolík špulky stroja umiestnite „výplňovú“ šnúrku, ako napríklad hačkovaciu bavlnu, ozdobný prámik, vlnu, štrikovaciu priadzu alebo nazberkanú gumičku. Šnúrkou prejdite cez vedenie šnúrky (1) a (2) a potom cez vedenie nite ľavej ihly (3). Pozri obr. 1.

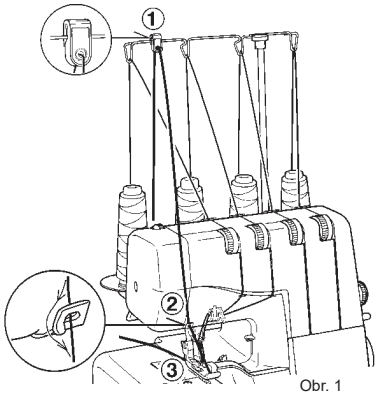
2. Šnúrku vložte cez prednú alebo zadnú dierku (podľa činnosti, pozri nákresy obrázkov 2 a 3) v prítlačnú pätku a preveďte je popod a dozadu pätky.

3. Umiestnite materiál na šitie ako zvyčajne. Začnite s nízkymi obrátkami a pozorujte, či sa šnúrka podáva správne a podľa potreby zvyšujte rýchlosť.

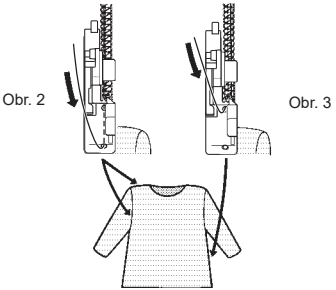
NA SPÁJANIE PLIEC ALEBO RUKÁVOV, šnúrkou prejdite cez predný otvor a zabezpečte, aby sa upevnila medzi ľavou a pravou niťou ihly, ako sa vedie cez predný otvor (obr. 2).
NA SPÁJANIE BOČNÝCH ŠVOV šnúrkou prejdite cez zadný otvor a zabezpečte, aby sa umiestnila do nite pravej ihly (obr. 3).

NA DEKORATÍVNE EFEKTY môžete previesť kontrastné farby cez predný alebo zadný otvor alebo ak chcete, šnúrku alebo priadzu previesť cez každý otvor.

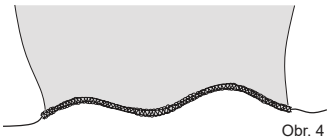
NA VYTVORENIE VLNITÉHO LEMU S JADROM (obr. 4) jadro preveďte cez zadný otvor a začnite VALCOVANÉ LEMOVANIE (Pozri stranu 26).
Používa sa to na len sukne atď.



Obr. 1


Obr. 2

Obr. 3


Obr. 4

EFEKTY OZDOBNE

Oprócz zwykłego szycia owerlokiem, które zostało w pełni opisane w niniejszej instrukcji, maszynę można stosować również do zdobienia, np. ozdobnego stębnowania wierzchem, ściegów stykowych, wykonywania szczypanek lub długich ściegów plecionych. Patrz niżej.

Ściegi stykowe przy użyciu tylko dwóch nici lub trzech nici (szew płaski)

Umieścić dwa kawałki tkaniny lewymi stronami do siebie i wykonać szycie owerlokiem wzdłuż krawędzi. Rozłożyć i zaprasować.

Przez użycie nici i tkanin w różnych kolorach można uzyskać ciekawy efekt „patchworku".

Szczypanki przy użyciu trzech nici
Złożyć tkaninę wzdłuż linii zaszewki i przeszyć owerlokiem wzdłuż złożonej krawędzi, nie wychodząc na złożoną krawędź tkaniny (patrz strona 49). Wyciągnąć końce nici na spodzie i zaprasować.

UWAGA:
* Stosowanie stopki do ściegu krytego (opcja, patrz strona 48) ułatwia wykonanie ściegu ozdobnego.

** Zmniejszyć naprężenie górnego chwytacza podczas stosowania grubej nici.

DEKORATÍVNE EFEKTY

Okrem bežného overlockovania, ktoré podrobne opísané v tejto príručke, sa stroj môže používať aj na množstvo dekoratívnych použití, ako je dekoratívne vrchné stehovanie, tupé švy, záševky alebo vytváranie dlhých dekoratívnych obrúb. Pozri nižšie.

Tupé švy – len pomocou dvoch nití alebo pomocou troch nití (plochý šev)

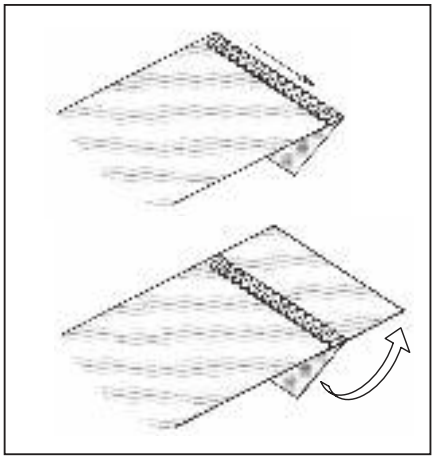
Dva kusy látky umiestnite rubovými stranami k sebe a zošite overlockom pozdĺž okraja. Rozložte a stlačte.

Použitím rôzne sfarbených látok a nití môžete dosiahnuť príjemný „patchworkový" efekt.

Záševky – pomocou troch nití
Látku preložte pozdĺž línie na záševok a overlockom zašite pozdĺž preloženého okraja, dbajte na to, aby ste nezarezali do preloženého okraja látky (Pozri stranu 49). Potiahnite konce nití na spodnú stranu a zatlačte.

POZNÁMKA:
*Ak používate pätku na slepý steh (voliteľné, pozri stranu 48), dekoratívny steh sa vytvára ľahko.

**Znížte napnutie horného chápača, ak používate hrubú niť.



ZASTOSOWANIA TRANSPORTU RÓŻNICOWEGO

Patrz strona 51 TRANSPORT RÓŻNICOWY.

Transport różnicowy został skonstruowany w celu minimalizowania wybrzuszeń i fałd.
Jest również bardzo skuteczny w niwelowaniu marszczenia.

1. **Wybrzuszenia**
   Wybrzuszenia powstają zazwyczaj na tkaninach tkanych lub zwiewnych. Aby uzyskać szwy bez wybrzuszeń, należy ustawić dźwignię regulacji transportu różnicowego na mniej niż 1.

2. **Fałdy**
   Fałdy powstają zazwyczaj na tkaninach dzianych lub elastycznych. Aby uzyskać szwy bez fałd, należy ustawić dźwignię regulacji transportu różnicowego na więcej niż 1.

3. **Marszczenie**
   Transport różnicowy ułatwia marszczenie lekkich tkanin. Można go używać go na obwodzie pasa, dole i górze rękawów, falbanach itd.

   Ustawić dźwignię regulatora transportu różnicowego między 1,5 i 2, aby uzyskać najlepszy efekt marszczenia.

WAŻNE

Dokładna regulacja zależy od grubości i elastyczności tkaniny. Nawet długość ściegu może mieć wpływ na to ustawienie. Im dłuższe ściegi, tym więcej ściągniętej tkaniny.

Zawsze należy przetestować ustawienia maszyny na kawałku tkaniny.

Ilustracja * I : Szwy bez wybrzuszeń lub fałd
* II : Wybrzuszenia
* III : Fałdy
* IV : Marszczenie

POUŽITIE DIFERENCIÁLNEHO PODÁVAČA

Pozri strany 51 DIFERENCIÁLNY PODÁVAČ.

Diferenciálny podávač je navrhnutý na minimalizovanie vrásnenia a vlnenia.
Je tiež veľmi efektívny pri riasení.

1. **Vrásnenie**
   K vrásneniu zvyčajne dochádza na pletených alebo tenučkých látkach. Na dosiahnutie švov bez vrásnenia nastavte ovládaciu páčku diferenciálneho podávača na menej ako 1.

2. **Vlnenie**
   K vlneniu zvyčajne dochádza na pletených alebo pružných látkach. Na dosiahnutie švov bez vlnenia nastavte ovládaciu páčku diferenciálneho podávača na viac ako 1.

3. **Riasenie**
   Diferenciálny podávač uľahčuje riasenie na ľahkých látkach. Používajte ho na páse, na vrchu rukáva, na spodku rukáva, volánoch atď.

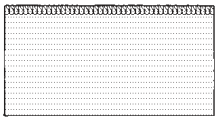
   Ovládaciu páčku diferenciálneho podávača nastavte od 1,5 do 2 na dosiahnutie najlepšieho efektu riasenia na vaše použitie.

DÔLEŽITÉ

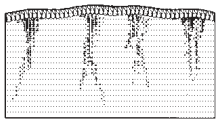
Presné nastavenie závisí od hrúbky a pružnosti látky. Nastavenie môže ovplyvniť aj dĺžka stehu. Čím sú stehy dlhšie, tým viac látky sa zmrašťuje.

Vždy vykonajte skúšobný chod s kúskom skutočnej látky, ktorú používate, a nájdite najlepšie nastavenia.

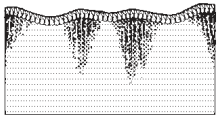
Ilustrácia * I : Švy bez vrásnenia a vlnenia
* II : Vrásnenie
* III : Vlnenie
* IV : Riasenie



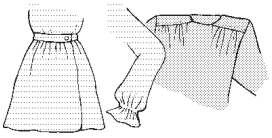
* I



* II



* III



* IV

3.DBANIE O MASZYNĘ

WYMIANA NOŻA

Wymienić nóż ruchomy, jeżeli się stępi. Zapasowy nóż znajduje się w akcesoriach.

UWAGA:
Nie wymieniać stałego noża, który jest wykonany ze specjalnego twardego materiału stopowego.

NAJPIERW WYJĄĆ WTYCZKĘ ZASILANIA Z GNIAZDKA.

1. Poluzować śrubę i wyjąć nóż ruchomy.

2. Zamknąć obudowę. Opuścić ramię napędowe noża do najniższej pozycji, obracając ręcznie koło zamachowe do siebie. W tej pozycji ustawić nóż zapasowy we właściwym miejscu i zabezpieczyć go śrubą, UPEWNIAJĄC SIĘ, ŻE KRAWĘDŹ NOŻA RUCHOMEGO ZNAJDUJE SIĘ MNIEJ WIĘCEJ 0,5 MM POD POWIERZCHNIĄ NIERUCHOMEGO NOŻA.

ODŁĄCZANIE NOŻA RUCHOMEGO

Aby szyć bez cięcia, należy otworzyć obudowę i odłączyć nóż ruchomy, popychając pokrętło zwalniania noża w lewo oraz obracając w kierunku do siebie tak, jak pokazano na ilustracji.

Upewnić się, że krawędź tkaniny nie jest szersza niż wybrana szerokość, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia górnego chwytacza pętli lub igły.

3. STAROSTLIVOSŤ O VÁŠ STROJ

VÝMENA OREZU

Pohyblivý orez vymeňte, ak sa zatupí. Náhradný orez nájdete vo svojom príslušenstve.

POZNÁMKA:
Pevný orez, ktorý je vyrobený zo špeciálneho tuhého zliatinového materiálu, by ste nemali meniť.

NAJPRV VYTIAHNITE ZÁSTRČKU ZO SIEŤOVEJ ZÁSUVKY.

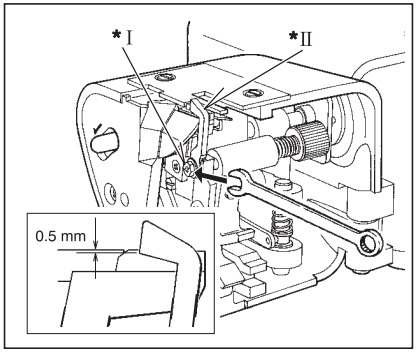
1. Uvoľnite skrutku a vytiahnite pohyblivý orez

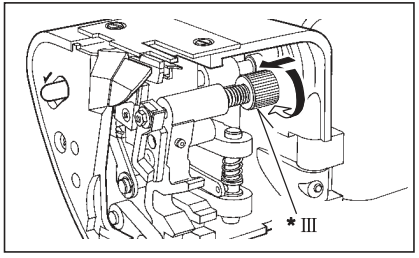
2. Zatvorte pracovný stolík. Spustite hnacie rameno orezu dole do jeho najnižšej polohy otáčaním ručného kolieska k sebe rukou. V tejto polohe nastavte náhradný orez do polohy a zaistite ho skrutkou, DBAJTE NA TO, ABY BOL OKRAJ POHYBLIVÉHO OREZU PRIBLIŽNE 0,5 MM POD POVRCHOM PEVNÉHO OREZU.

UVOĽNENIE POHYBLIVÉHO OREZU

Ak chcete šiť bez orezávania, otvorte pracovný stolík a uvoľnite pohyblivý orez zatlačením gombíka na uvoľnenie orezu doľava a otočte ním k sebe podľa zobrazenia.

Dbajte na to, aby okraj látky nebol širší ako vybraná šírka obnitkovania, inak sa horný chápač a ihla môžu poškodiť.





Ilustracja

* I: Śruba
* II: Nóż ruchomy
* III: Pokrętło zwalniania noża

Ilustrácia

* I: Skrutka
* II: Pohyblivý orez
* III: Gombík na uvoľnenie orezu

CZYSZCZENIE I OLIWIENIE

Aby zachować płynność pracy maszyny, należy utrzymywać ją w czystości i zawsze nasmarowaną.

NAJPIERW ODŁĄCZYĆ MASZYNĘ OD ŹRÓDŁA ZASILANIA, WYJMUJĄC WTYCZKĘ Z GNIAZDKA.

1. Otworzyć pokrywę chwytacza i obudowę. Użyć dostarczonej szczoteczki, usunąć nagromadzony kurz i strzępki.
2. Wlać kilka kropel oleju w miejscach wskazanych strzałkami.

   ZAWSZE UŻYWAĆ OLEJU DO MASZYN DO SZYCIA O DOBREJ JAKOŚCI.
3. Zdjąć górną pokrywę przy użyciu śrubokręta i usunąć kurz oraz strzępki z wnętrza za pomocą szczoteczki.

Ilustracja

* I: Śruba
* II: Pokrywa górna
* III: Szczoteczka
* IV: Olej

ČISTENIE A OLEJOVANIE

Ak chcete, aby stroj fungoval hladko, vždy ho udržiavajte čistý a namazaný.

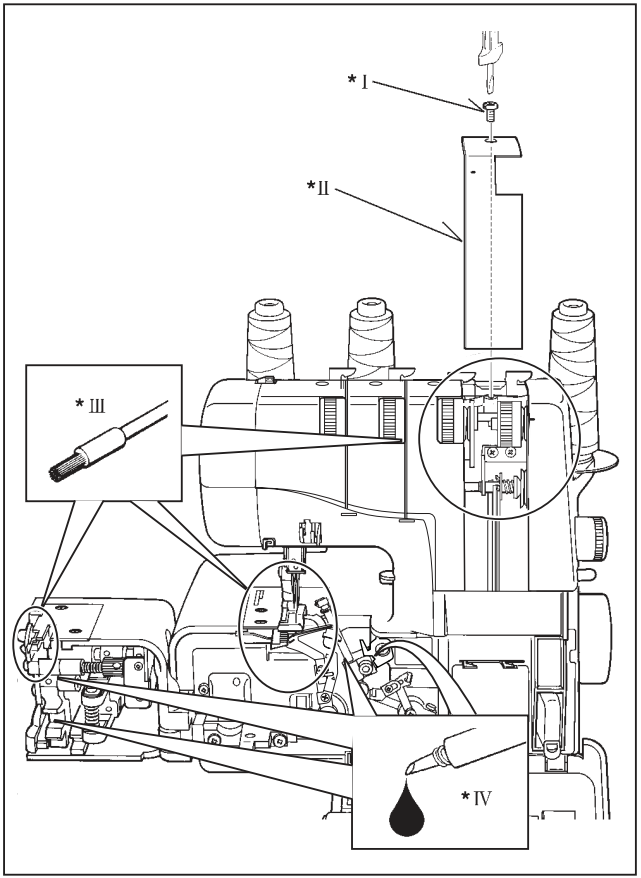
STROJ NAJPRV ODPOJTE OD NAPÁJANIA VYTIAHNUTÍM ZÁSTRČKY ZO SIEŤOVEJ ZÁSUVKY.

1. Otvorte kryt chápača a pracovný stolík. Pomocou pribalenej kefky odstráňte nahromadený prach a žmolky.
2. Naneste niekoľko kvapiek oleja na body označené šípkami.

   VŽDY POUŽÍVAJTE OLEJ NA ŠIJACÍ STROJ DOBREJ KVALITY.
3. Pomocou skrutkovača odoberte vrchný kryt a kefkou zvnútra odstráňte prach a žmolky.

Ilustrácia

* I: Skrutka
* II: Vrchný kryt
* III: Kefka
* IV: Olej



4. PROBLEMY Z SZYCIEM

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	NAPRAWA
Nieregularne ściegi	Nieprawidłowe naprężenie nici. Nieprawidłowy rozmiar igły. **Nieprawidłowe nawlekanie.** Ciągnięcie tkaniny. Luźna stopka dociskająca.	Ustawić naprężenie nici. Wybrać prawidłowy rozmiar igły do nici i tkaniny. **Ponownie nawlec nić.** Nie ciągnąć tkaniny; prowadzić ją delikatnie. Ustawić stopkę dociskającą.
Pękanie igły	Ciągnięcie tkaniny. Nieprawidłowy rozmiar igły. Nieprawidłowe ustawienie igły. Luźna stopka dociskająca.	Nie ciągnąć tkaniny; prowadzić ją delikatnie. Wybrać prawidłowy rozmiar igły do nici i tkaniny. Ustawić igłę. Ustawić stopkę dociskającą.
Wybrzuszenia	Nieprawidłowe naprężenie nici. Wygięta lub tępa igła. Transport różnicowy ustawiony nieprawidłowo.	Ustawić naprężenie nici. Włożyć nową igłę. Ustawić na mniej niż 1.
Fałdy	Transport różnicowy ustawiony nieprawidłowo.	Ustawić na 1 lub więcej niż 1. Do tkanin dzianych.
Przepuszczanie ściegów	**Nieprawidłowy rozmiar igły.** Nieprawidłowe nawlekanie. Wygięta lub tępa igła. Nieprawidłowe ustawienie igły.	**Ponownie nawlec nić.** Wybrać prawidłowy rozmiar igły do nici i tkaniny. Włożyć nową igłę. Ustawić igłę.
Pękanie nici	**Nieprawidłowe nawlekanie.** Wygięta igła. **Naprężenie nici zbyt mocne.** Nieprawidłowe ustawienie igły. Szpulka nici splątana. Słupek prowadnicy nici nierozsunięty.	**Ponownie nawlec nić.** Włożyć nową igłę. **Ustawić naprężenie nici.** Ustawić igłę. Ustawić szpulkę właściwie. Całkowicie rozsunąć słupek prowadnicy.

4. KONTROLA PROBLÉMOV FUNKČNOSTI

PROBLÉM	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	OPRAVA
Nepravidelné stehy	Nesprávne napnutie nite. Nesprávna veľkosť ihly. **Nesprávne navliekanie.** Ťahanie látky. Uvoľnite prítlačnú pätku.	Opäť nastavte napnutie nite. Vyberte správnu veľkosť ihly podľa nite a látky. **Stroj opäť navlečte.** Látku neťahajte, jemne ju veďte. Opäť nasaďte prítlačnú pätku.
Lámanie Niť	Ťahanie látky. Nesprávna veľkosť ihly. Nesprávne nastavenie ihly. Uvoľnite prítlačnú pätku.	Látku neťahajte, jemne ju veďte. Vyberte správnu veľkosť ihly podľa nite a látky. Opäť vložte ihlu. Opäť nasaďte prítlačnú pätku.
Vrásnenie	Nesprávne napnutie nite. Ohnutá alebo tupá ihla. Diferenciálny podávač je nastavený nesprávne.	Opäť nastavte napnutie nite. Vložte novú ihlu. Nastavte ju na menej ako 1.
Vlnenie	Diferenciálny podávač je nastavený nesprávne.	Nastavte ho na 1 alebo na viac ako 1 pre pletené látky.
Preskakovanie stehy	**Nesprávna veľkosť ihly.** Nesprávne navliekanie. Ohnutá alebo tupá ihla. Nesprávne nastavenie ihly.	**Stroj opäť navlečte.** Vyberte správnu veľkosť ihly podľa nite a látky. Vložte novú ihlu. Opäť vložte ihlu.
Nit se trhá.	**Nesprávne navliekanie.** Ohnutá ihla. **Napnutie nite je príliš pevné.** Nesprávne nastavenie ihly. Zamotaná špulka nite. Stojan vedenia nite nie je roztiahnutý.	**Stroj opäť navlečte.** Vložte novú ihlu. **Opäť nastavte napnutie nite.** Opäť vložte ihlu. Opäť vložte špulku. Úplne roztiahnite stojan.

5. SPECJALNE AKCESORIA

NAWLEKACZ IGŁY

1. Przytrzymać nawlekacz igły z haczykiem nici do góry i nawlec w poziomie tak, jak pokazano na ilustracji.
2. Przesunąć nawlekacz na trzonku nici w kierunku dziurki w igle, przytrzymując nić palcami.
3. Naciskać delikatnie, aż haczyk nawlekacza nici dojdzie do dziurki w igle, a następnie przesunąć.
4. Zdjąć nawlekacz igły, aby nić została w pozycji pokazanej na ilustracji.
5. Przeciągnąć nić tak, jak pokazano na ilustracji.
6. Drugą stronę nawlekacza nici można wykorzystać jako uchwyt igły. Jest to przydatne podczas wymiany lub wyjmowania igły.

Ilustracja

* I : Haczyk nici

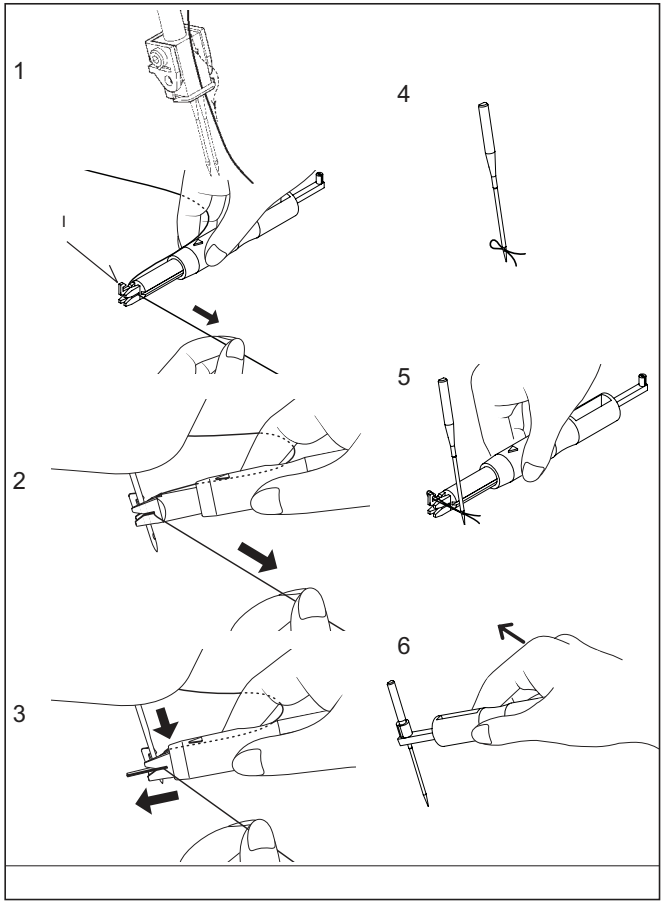
5. ŠPECIÁLNE PRÍSLUŠENSTVO

NAVLIEKADLO NITE

1. Navliekadlo nite s hákom nite držte hore a navliekajte horizontálne podľa zobrazenia.
2. Navliekadlo nite vsuňte na driek ihly smerom k očku ihly udržiavaním nite pomocou prstov.
3. Jemne zatlačte, pokým hák navliekadla nite nedosiahne očko ihly, potom zatlačte.
4. Odnímte navliekadlo nite tak, aby niť zostala podľa zobrazenia.
5. Potiahnite niť podľa zobrazenia.
6. Druhá strana navliekadla nite sa dá použiť na držiak ihly. Je to užitočné pri výmene alebo odoberaní ihly.

Ilustrácia

* I: hák nite



6. AKCESORIA OPCJONALNE
STOPKA DO ŚCIEGU KRYTEGO

Stopki do ściegu krytego są dostępne jako dodatek opcjonalny w dwóch rozmiarach. 0,5 dla średnich tkanin delikatnych i 1,0 dla średnich/ciężkich tkanin.

Zamocować odpowiednią stopkę.
Ustawić długość ściegu 4–4,5

Następnie postępować, jak opisano poniżej:

1. Zawinąć rąbek w górę na wybraną głębokość i zaprasować. Złożyć rąbek ponownie do prawej strony ubrania, tworząc luźną zakładkę na lewej stronie tkaniny – patrz rys. 1.

2. Umieścić tkaninę pod stopką, lewą stroną do góry. Przeciągnąć złożony brzeg przez prowadnicę z przodu stopki i opuścić dźwignię stopki. Wypróbować ścieg (lub kilka ściegów) na zapasowym kawałku szytej tkaniny i dopasować prowadnicę, aby igła chwytała brzeg zakładki. Dopasować prowadnicę za pomocą małej śruby na górze stopki – patrz rys. 2.

3. Po prawidłowym ustawieniu zszyć rąbek. Brzeg zewnętrzny zostanie odcięty przez maszynę – patrz też rys. 2. Po zakończeniu rozłożyć i ponownie zaprasować. Ściegi powinny być prawie niewidoczne z prawej strony tkaniny – patrz rys. 3.

Ilustracja
* I: Długość rąbka końcowego
* II: Śruba
* III: Prowadnica

6. VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO
PÄTKA NA SLEPÝ STEH

Pätky na slepý steh môžete získať ako voliteľný doplnok a sú dostupné v dvoch veľkostiach. 0,5 na jemné až stredné látky a 1,0 na stredné až ťažké látky.

Nasaďte vhodnú pätku.
Nastavte dĺžku stehu 4 – 4,5.

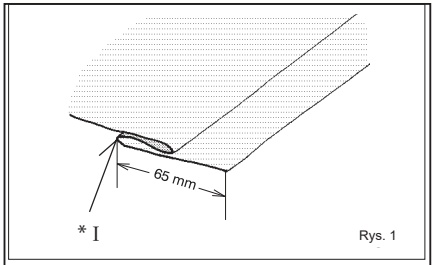
Teraz pokračujte takto:

1. Lem otočte do požadovanej hĺbky a stlačte. Lem preložte späť naproti lícnej strany odevu, vytvorte „jemné“ preloženie na lícnu stranu látky – pozri obr. 1.

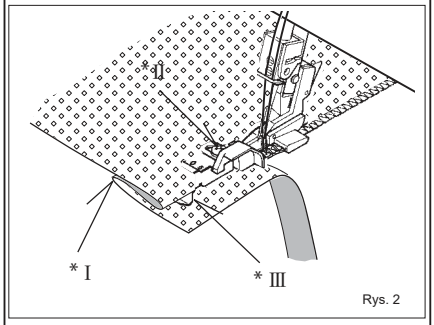
2. Látku umiestnite pod prítlačnú pätku s rubovou stranou nahor. Preložený okraj vložte cez vodidlo v prednej časti pätky a spustite páčku prítlačnej pätky dole. Vyskúšajte steh (alebo niekoľko stehov) na zvyšnom kúsku skutočnej látky a upravte vodidlo tak, aby sa ihla tesne dotýkala preloženia. Upravte vodidlo prostredníctvom malej skrutky na vrchu pätky – pozri obr. 2.

3. Po správnom nastavení ušite lem. Vonkajší okraj stroj odstrihne – pozri obr. 2. Po dokončení otvorte a opäť stlačte. Stehy môžu byť takmer neviditeľné na lícovej strane látky – pozri obr. 3.

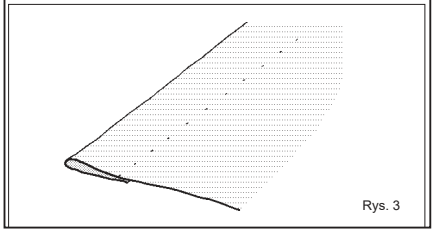
Ilustrácia
* I: Konečná dĺžka lemu
* II: Skrutka
* III: Vodidlo



Rys. 1



Rys. 2


Rys. 3

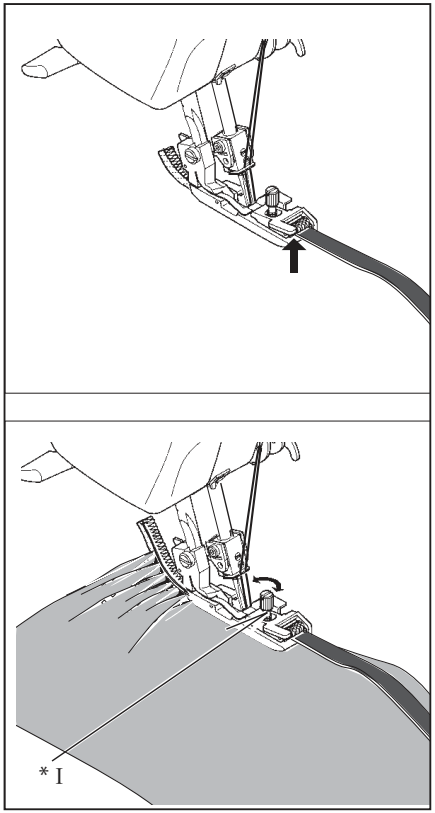
STOPKA DO WSZYWANIA GUMKI

Opcjonalnym dodatkiem jest stopka do wszywania gumki. Ta stopka prowadzi gumkę, jednocześnie dociskając ją za pomocą specjalnie skonstruowanego wałka z regulowanym naprężeniem, umożliwiając kontrolę elastyczności podczas szycia.

1. Wymienić standardową stopkę na stopkę do wszywania gumki.
2. Ustawić długość ściegu mniej więcej na 4.
3. Delikatnie podnieść wałek stopki i włożyć taśmę elastyczną między wałek a dolną podstawę tak, jak pokazano na ilustracji, aż brzeg gumki znajdzie się przy zębach transportera.
4. Przeszyć gumkę na około 3 cm lub więcej, aby sprawdzić, czy szycie przebiega prawidłowo.
5. Wsunąć tkaninę pod stopkę i zszyć z gumką.
6. Sprawdzić ściegi, aby upewnić się, że są prawidłowe, i w razie potrzeby wyregulować naprężenie (zwiększyć).
7. Wyregulować naprężenie wałka, aby uzyskać oczekiwany efekt.

   a. Większe naprężenie wałka zapewnia większą elastyczność tkaniny po zszyciu.

   b. Mniejsze naprężenie wałka powoduje mniejszą elastyczność tkaniny.
8. Jeżeli prawa strona gumki nie jest wyrównana z prawą stroną tkaniny, należy wyjąć palec ściegu (A) lub zmienić na palec ściegu (B). Zmniejszyć liczbę na pokrętle szerokości cięcia obrębiającego.
   Owerlok z trzema nićmi z prawą lub lewą igłą jest zalecany w zależności od rozmiaru gumki.



Ilustracja * I : Kontrola naprężenia wałka

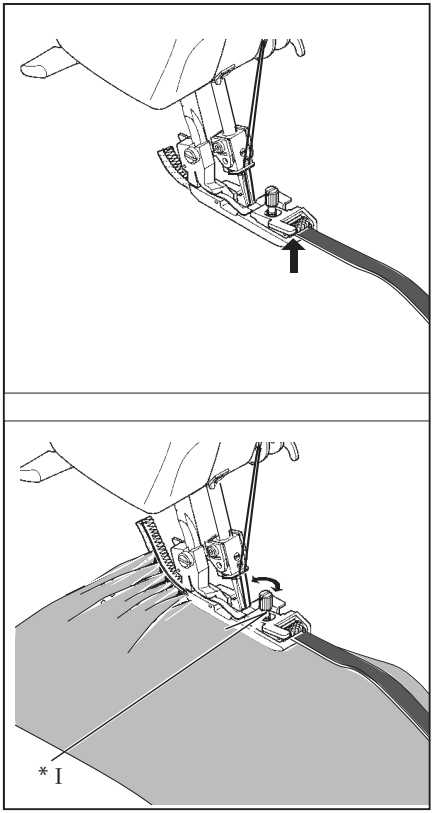
PÄTKA NA GUMU

Pätka na zašívanie gumy je dostupná ako voliteľný doplnok. Táto pätka bude viesť gumu a zároveň vytvorí tlak na gumu pomocou špeciálne navrhnutého valčeka na ovládanie napnutia, ktorý umožňuje ovládanie pružnosti počas šitia.

1. Vymeňte bežnú pätku za pätku na gumu.
2. Nastavte dĺžku stehu na asi 4.
3. Jemne zdvihnite valčekovú časť pätky a elastickú pásku vložte medzi valček a spodnú podkladovú tyčku podľa zobrazenia, pokiaľ okraj pásky nedosiahne po zub čeľuste podávača.
4. Gumu šite na asi 3 cm (jeden palec) alebo viac na potvrdenie, či je páska riadne zošitá.
5. Látku vložte pod pätku a zošite s gumou.
6. Skontrolujte stehy, aby ste sa uistili, či sú správne, a v prípade potreby upravte napnutie (zväčšite ho).
7. Upravte ovládanie napnutia valčeka tak, aby sa dosiahol požadovaný výsledok.

   a.Pevnejšie napnutie valčeka poskytuje väčšiu pružnosť látky po jej zošití.

   b. Voľnejšie napnutie valčeka poskytuje menšiu pružnosť látky.
8. Ak lícová strana gumy nie je zarovnaná s lícovou stranou látky, odnímte vodidlo stehu (A) alebo ho vymeňte za vodidlo stehu (B). Znížte číslo regulátora šírky orezu obnitkovania.
   Trojniťový overlock s pravou ihlou alebo ľavou ihlou sa odporúča v súlade s veľkosťou gumy.



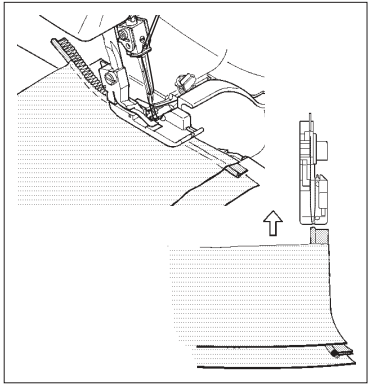
Ilustrácia * I : Ovládanie napnutia valčeka

STOPKA DO WSZYWANIA WYPUSTEK

Przygotować kawałek gotowej wypustki (taśma składana na ukos ze sznurkiem).
Włożyć złożoną wypustkę między brzegi szwu ze złożeniem sięgającym poza linię szwu w kierunku ubrania. Spiąć lub sfastrygować i zszyć szew.

Można również użyć lamówki lub wstążką, lamówkę płaski lub złożoną można stosować w szwach prostych.

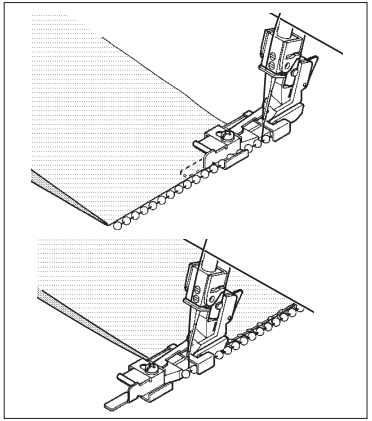
Odpowiednie do ozdobnych kołnierzy, mankietów, kieszeni itd.



STOPKA DO NASZYWANIA PEREŁ

1. **PERŁY WZDŁUŻ BRZEGU:**
   Ustawić lewą igłę (wyjąć prawą igłę) owerloka z 3 nićmi.
   Ustawić naprężenia w poniższy sposób:
   Lewa igła: 4
   Górny chwytacz: 1–2
   Dolny chwytacz: 7–8

   SZYCIE:
   Zdjąć standardową stopkę; wymienić na stopkę do naszywania pereł.
   Wyjąć palec ściegu tak jak w przypadku rąbka zwijanego.
   Odchylić nóż do najniższej pozycji, zamknąć pokrywę chwytacza.
   Podnieść igłę do najwyższej pozycji.
   Umieścić perły w rowku z prawej strony stopki, pozostawiając 5 cm pereł za stopką.
   Wykonać jeden ścieg kołem zamachowym, aby zabezpieczyć perły.
   Brzeg tkaniny prowadzić wzdłuż prowadnicy.
   Naszyć perły na brzegu tkaniny.
   Wrócić nożem do oryginalnej pozycji po zakończeniu.



2. **PERŁY SZYTE ŚCIEGIEM PŁASKIM:**
   TKANINA:
   Tkanina o średniej masie
   Perły 2 lub 4 mm
   Ustawić na płaski ścieg z 3 nićmi, tylko lewa igła.
   SZYCIE:
   Zdjąć standardową stopkę; wymienić na stopkę do naszywania pereł.
   Włożyć mały palec ściegu.
   Odchylić nóż do najniższej pozycji.
   Podnieść igłę do jej najwyższej pozycji.
   Umieścić perły w rowku z prawej strony stopki, pozostawiając 5 cm pereł za stopką.
   Wykonać jeden ścieg kołem zamachowym, aby zabezpieczyć perły.
   Zszyć perły lewą igłą, chwytając końcówkę zakładki.
   Rozłożyć ścieg.

PÄTKA NA PAPSULKU

Pripravte kus už vytvorenej papsulky (kordovaná šikmá preložená páska).
Preloženú papsulku umiestnite medzi okraje švu s prečnievaním preloženia za líniu švu smerom k odevu. Prišpendlite alebo zošite, zostehujte šev.

Môže sa použiť lemovka alebo stužky, rovná alebo preložená stužka sa môže použiť na rovných švoch.

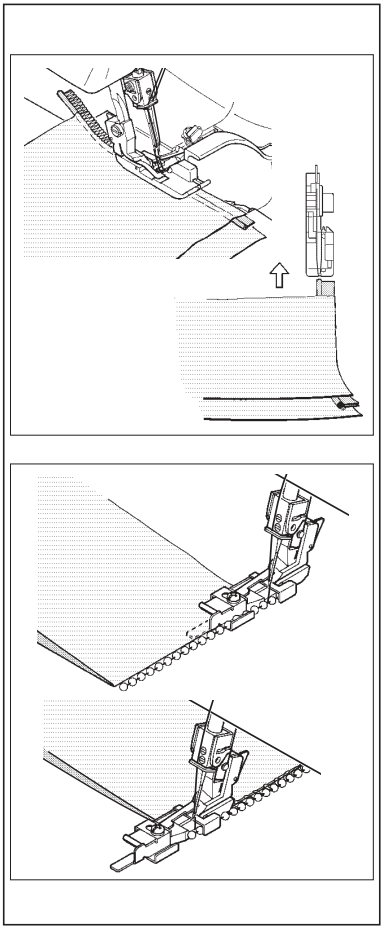
Používajte na dekoratívne goliere, manžety, vrecká atď.

PÄTKA NA PERLY

1. **PERLY POPRI OKRAJI:**
   Nastavte na ľavú ihlu (odnímte pravú ihlu) s 3-niťovým overlockom.
   Nastavte napnutia takto:
   Ľavá ihla: 4
   Horný chápač: 1 – 2
   Spodný chápač: 7 – 8

   ŠITIE:
   Odnímte bežnú pätku, vymeňte ju za pätku na perly.
   Odnímte vodidlo stehu ako v prípade valcovaného lemu.
   Orez prehoďte do najnižšej polohy, zatvorte kryty chápačov.
   Ihlu zdvihnite do jej najvyššej polohy.
   Perly umiestnite do kanálika na pravej strane pätky s prečnievaním o 5 cm za pätku.
   Vytvorte jeden steh pomocou ručného kolieska na zaistenie periel.
   Sledujte okraj látky pozdĺž vodidla látky.
   Perly prišite na okraj látky.
   Orez vráťte po dokončení do pôvodnej polohy.

2. **ŠITIE PERIEL ROVNÝM UZAMYKACÍM STEHOM:**
   LÁTKA:
   Stredne ťažká vlnená
   Perly veľké 2 alebo 4 mm
   Nastavte na 3-niťové rovné uzamykanie, len ľavú ihlu.
   Odnímte bežnú pätku, vymeňte ju za pätku na perly.
   Vložte malé vodidlo stehu.
   Orez prehoďte do najnižšej polohy.
   Ihlu zdvihnite do jej najvyššej polohy.
   Perly umiestnite do kanálika na pravej strane pätky s prečnievaním o 5cm za pätku.
   Vytvorte jeden steh pomocou ručného kolieska na zaistenie periel.
   Perly našívajte ľavou ihlou iba zachytávaním preloženia látky.
   Potiahnite rovné uzamykanie na otvorenie.



STOPKA DO PLISOWANIA/MARSZCZENIA

1. Ustawienia naprężenia do plisowania:
   Lewa igła 4
   Transport różnicowy 2,0
   Prawa igła 4
   Długość ściegu 4
   Górny chwytacz 4
   Dolny chwytacz 4

2. Wymienić normalną stopkę na stopkę do marszczenia.

3. Spiąć obie warstwy tkaniny około 1,5 cm wewnątrz i 4 cm w dół.
   Podnieść przód stopki, aby włożyć tkaninę.

4. Umieścić tkaninę, która ma być marszczona, pod stopką.
   Umieścić tkaninę, która ma zostać prosta, między stopką a dolnym elementem metalowym. Wsunąć spięty materiał pod stopkę. Opuścić stopkę.

5. Obrócić pokrętło, aby wykonać 4–5 ściegów w tkaninie i upewnić się, że pochwycona została górna i dolna warstwa.

6. Serża. Dwoma rękoma poprowadzić tkaninę, jedną trzymając na dolnej warstwie tkaniny. Należy pamiętać, że dolna część tkaniny będzie poruszać się szybciej podczas marszczenia niż górna.

Ilustracja

* I : Tkanina, która pozostanie prosta
* II: Tkanina do plisowania

RIASENIE/PÄTKA NA RIASENIE

1. Nastavenie napnutia na riasenie:
   Ľavá ihla 4
   Diferenciálny podávač 2,0
   Pravá ihla 4
   Dĺžka stehu 4
   Horný chápač 4
   Spodný chápač 4

2. Bežnú prítlačnú pätku zameňte za pätku na riasenie

3. Pripnite obe vrstvy látky približne 1,5 cm vnútri a 4 cm dole.
   Zdvihnite prednú stranu prítlačnej pätky na vloženie látky.

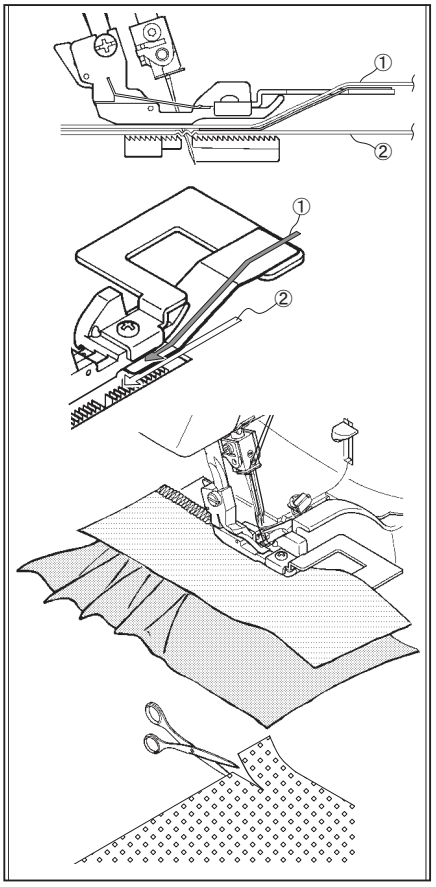
4. Látku na riasenie vložte pod prítlačnú pätku.
   Vložte látku, ktorá zostane medzi prítlačnou pätkou a spodným kovovým dielom rovná. Pripnutú časť pretlačte cez drážku v pätke. Prítlačnú pätku spustite dole.

5. Otočte ručným kolieskom na vytvorenie 4 – 5 stehov na látke, dbajte na to, aby sa zachytila horná aj spodná vrstva.

6. Serž. Na vedenie látky použite obe ruky, jednu na spodnú vrstvu látky. Nezabudnite, že spodný kus látky sa bude pohybovať rýchlejšie, pretože sa riasi, na rozdiel od horného kusu.

Ilustrácia

* I : Látka, ktorá bude rovná
* II: Látka na riasenie



UWAGI / POZNÁMKY

VERITAS®

www.facebook.com/veritassewing

www.instagram.com/veritassewing

www.veritas-sewing.com

Crown Technics_Veritas Simone_PL_SK_V1_2021